

LEXIQUE SHIWA

Le lexique ci-dessous est issu des données collectées en 2009 et 2011. Je le présente, pour une meilleure commodité de lecture sous la forme d'un tableau.

La classification des termes dans le tableau se fait à partir de leur réalisation phonétique et en fonction de :

- La consonne ou la voyelle initiale du lexème.
- La voyelle occupant la position V1 du lexème, selon l'ordre suivant : i, ī, u, u:, e, ø, o, ε, œ, ə, a.
- La structure syllabique selon l'ordre suivant : -CV, -CVC, -CVCV, -CVCVCV.
- Le ton, selon l'ordre suivant : H, M, B, Mt, Dt.

La référence audio apporte des indications sur le questionnaire en annexe audio, le fichier, ainsi qu'une estimation à la seconde près du terme concerné. Le terme *m̄pĩ* 'marmite' a pour référence audio QEX/101/00:01, cela indique qu'il apparaît à la première seconde du fichier MZ000101 qui se trouve dans le dossier Questionnaire Extensif (QEX) en annexe audio.

Les points placés au début ou à la fin d'un terme aident à son indexation et ne sont pas pertinents. Le point d'interrogation indique pour sa part que la classe du nominal n'a pas été identifiée. Les termes entre parenthèses sont des réalisations facultatives de ceux qui les précèdent et les termes séparés par une barre oblique (\) des réalisations contextuelles.

Les termes seront enfin regroupés, sous forme d'index multiple, en fonction de leur catégorie grammaticale et de leur classe.

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
			p			
i						
pĩ					“là-bas”	QIL5/378/00:01
m̃pĩ	m̃m̃pĩ	5/6	Ñ-pĩ	m̃-Ñ-pĩ	“marmite”	QEX/101/00:01
m̃pĩ					“Comme”	LEG/95/00:25
m̃pî	b̃m̃pî	1/2	Ñ-pî	b̃-Ñ-pî	“chien”	QIL2/266/00:20 QEX/112/00:01
pyă	b̃əpyă	1/2	Ø-pyă	b̃ə-pyă	“poisson sp”	
(ə)pyà					“où”	QTSV /82/ 45:25
pyún	m̃əpyún	5/6	Ø-pyún	m̃ə-pyún	“plaie”	LSP1 /311/ 00 :26
pyéli		Vb	pyé-li		“négliger”	CNT2/245/00:21
m̃pyòŋ	m̃m̃pyòŋ	5/6	Ñ-pyòŋ	m̃-Ñ-pyòŋ	“inondation”	
pyón	m̃əpyón	5/6	Ø-pyón	m̃ə-pyón	“plaie” cf. pyún	QIL1 /16/00:45
pyè	m̃əpyè	5/6	Ø-pyè	m̃ə-pyè	“ruse”	QTSV /82/ 33:46
pyələ́	b̃əpyələ́	1/2	Ø-pyələ́	b̃ə-pyələ́	“carpe sp”	LSP3 /254/ 00 :23
pyă	b̃əpyă	1/2	Ø-pyă	b̃ə-pyă	“carpe sp”	LSP3 /255/ 00 :17
pyán	m̃i pyán	3/4	Ø-pyán	m̃i-pyán	“sauce, soupe”	
pìmbì	b̃i pìmbì	7/8	Ø-pìmbì	b̃i-pìmbì	“mur”	QEV /87/ 11:14
pìndì	m̃i pìndì	3/4	Ø-pìndì	m̃i-pìndì	“racine”	QIL4/239/00:15
pìndə̀		Vb	pìnd-ə̀		“tresser”	QIL2 /281/00:01
pìrə̀		Vb	pìr-ə̀		“se métamorphoser”	LEG /97/ 00 :24
píndə́	b̃i píndə́	7/8	Ø-píndə́	b̃i-píndə́	“arachide”	LSP1 /299/ 00 :21
u						
m̃pùgà	b̃i m̃pùgà	7/8	Ñ-pùgà	b̃i- Ñ- pùgà	“Poisson sp” (Protopterus dolloi)	LSP3 /262/ 00 :24

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
púmbī	məpúmbī	5/6	Ø-púmbi	mə-púmbi	“mollet”	
pwá	bəpwá	1/2	Ø-pwá	bə-pwá	“fourmi sp”	LSP2 /321/ 00 :23
m̄pwá	mə̄mpwá	5/6	Ñ-pwá	mə-Ñ-pwá	“pluie”	QIL4/2323/00:05
púwà	bəpúwà	1/2	Ø-púwà	mə-púwà	“asticot”	LSP2 /323a/00:35
m̄púni		?	Ñ-púni		“plante urticante sp”	LSP1/312/ 00 :40
púré	m̄ipuré	1/2	puré	m̄i-puré	“maïs”	QIL4/479/00:03
púyù		Vb	pú-g-ù		“secouer”	QEX/132/00:34
m̄pwèlí	bim̄pwèlí	7/8	Ñ-pwèlí	bì-Ñ-pwèlí	“poisson sp” (Schilbe grenfelli)	LSP3 /253/ 00 :44
m̄pwòmbí	mə̄mpwòmbí	5/6	Ñ-pwòmbí	mə-Ñ-pwòmbí	“visage”	QEX/89/00:23
m̄pwàmè	bə̄mpwàmè	1/2	Ñ-pwàmè	bə-Ñ-pwàmè	“boa ‘ (calabaria reinhardtii)	QSN/94/20:04
pwàlá	bəpwàlá	1/2	Ø-pwàlá	bə-pwàlá	“châssis”	
m̄pũmpùŋ		?	Ñ-pũmpùŋ		“plante épineuse sp”	LSP1 /313/ 00 :40
pùyúlù	mə̄pùyúlù	5/6	Ø-pùgúlù	mə-pùgúlù	“chapeau”	
púwələ		Vb	pú-wə-l-ə		“bercer”	QEV /89/ 17:50
e						
pèli	bipèli	7/8	Ø-pèli	bì-pèli	“assiette” cf. pèli	
péli	bipéli	7/8	Ø-péli	bì-péli	“côté”	
péli		Loc	péli		“vers, du côté de”	QIL5/378/00:06
péli	mə̄péli	5/6	Ø-péli	mə-péli	“cicatrice”	
ε						
m̄pé:	bə̄mpé:	1/2	Ñ-pé:	bə-Ñ-pé:	“silure sp” (heterobranchus longifilis)	LSP3 /259/ 00 :39
pê		Vb	pé-è		sélectionner, trier	QEX/142/00:25
pèyà		Vb	pè-à		“choisir”	QSN/94/27:05
pébì	bə̄pébì	1/2	Ø-pébì	bə-pébì	“poisson sp”	LSP3 /261/ 00 :07

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
pèlì	bìpèlì	7/8	Ø-pèlì	bì-pèlì	“assiette”	
pèpê	bèpèpê	1/2	Ø- pèpê	bè- pèpê	“cafard”	
péli	bìpéli..	7/8	Ø-péli	bì-.péli	“côté” cf.péli	
péli	bìpéli	7/8	Ø-.péli	bì-péli	“camp”	
péli		Loc	péli		“vers” (du côté de) cf.péli	
ə						
pǎ		Loc	pǎ		“vers” (en direction de)	
pám̄b̄	mìpám̄b̄	3/4	Ø- pámb̄	mì-.pám̄b̄	“kaolin, pain”	QSN/94/10:11
pákâ		Loc	?		“ici”	QTSV /82/ 38:55
ɔ						
m̀p̀	m̀m̀p̀	5/6	Ñ-p̀	m̀- Ñ- p̀	“bagage”	
a						
pá:		Vb	pá-á		“implanter, fonder”	RVO/384/00:06
pá	m̀pá	5/6	Ø- pá	m̀-.pá	“morpions”	LSP2 /327/ 00 :01
m̀pá	b̀m̀pá	1/2	Ñ-pá	b̀-Ñ-pá	“animal Sp”	
m̀páj	b̀m̀páj	1/2	Ñ-páj	b̀-Ñ-páj	“Fang”	
pâ		Vb	pá-à		“germer”	QEX/157/00:30
pǎŋ		Vb	pǎŋ- á		“essayer”	QTSV/82/ 09:36
pàbá	m̀pàbá	5/6	Ø-pàbá	m̀- pàbá	“aile”	QIL1 /17/00:15
m̀pàyìlì	b̀m̀pàyìlì	1/2	Ñ- pàìlì	b̀-Ñ-pàìlì	“tortue d’eau douce” (cycloderma andryi)	LSP3/258/ 00 :47 LSP4 /460/ 00 :51
m̀pá?à (m̀pá:h)	m̀m̀pá?à	7/6	Ñ-pàà	m̀-Ñ-pàà	“côte”	QEX/94/00:01
m̀pá?à (m̀pá:h)	b̀m̀pá?à	1/2	Ñ-pàà	b̀-Ñ-pàà	“nuage”	QIL4/222a/00:33
m̀pá?à (m̀pá:h)	b̀m̀pá?à	1/2	Ñ-pàà	b̀-Ñ-pàà	“bambou”	
m̀pám̄b̄	b̀m̀pám̄b̄	1/2	Ñ-pám̄b̄	b̀-Ñ-pám̄b̄	“grand parent”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
m̀pámì		?	Ñ-pám-ì		“blâme”	QEV /89/ 19:20
pálī	bìpálī	7/8	Ø-pálī	bì-pálī	“écureuil sp” (Funisciurus isabella)	
pára	m̀pára	5/6	Ø-pára	m̀-para	“sabot”	
páʔà		Vb	páʔ-à		“prélever une écorce”	LSP1/295/ 00 :28
páʔá		7	ʔ-páʔ-á		“morceau d’écorce”	QIL4/238/00:21
		pf				
u ~ø						
m̀pfũŋ		?	Ñ-pfũŋ		“vésicule biliaire”	
pfũnè		Vb	pfũn-è		“appuyer”	QIL2 /280/00:30
pfúmī		Qual			“blanc”	QIL2 /266/00:20
pfúmbī		?			“calebasse”	QTSV/82/ 24:08
pfúgè		Loc			“derrière”	QIL5/379/00:01
pfúgè	m̀pfúgè	5/6	Ø- pfúgè	m̀-pfúgè	“morceau”	
pfũmbyâh (pfẽmbyâh)	bìpfẽmbyâh	7/8	Ø- pfẽmbyâà	bì-pfẽmbyâà.	“cendre”	QIL4/229/00:47
pfũndèlè			pfũnd-è-l-è		“trouver”	QTSV /82/ 42:22
pfũlísì (fũlísì)	bìpfũlísì	7/8	Ø- pfũlísì	bì-pfũlísì	“papillon”	LSP2 /322/ 00:39
m̀pfũmpfú:	m̀mpfũmpfú:	3/4	Ñ-pfũmpfú:	mi-Ñ-pfũmpfú:	“muet”	QTSV/82/ 27:35
m̀pfũndè (m̀fũndè)		1	Ñ-pfũndè		“femme primipare”	
ɔ						
m̀pfõŋ (m̀fõŋ)		GCU	Ñ-pfõŋ		“cheveu”	QEX/90/00 :11
ə						
pfêrè		Vb	pfêr-è		“être achevé”	QEV /87/ 02:25
pfêrègè		Vb	pfêr-è-gè		“achever”	QEV /87/ 02:19
pfêrègyà		Vb	pfêr-è-gè-à		“celui qui achève”	QEV /87/ 02:11

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
		b				
i						
bì		Vb	b-ì		“obtenir, tenir, saisir, capturer”	QEX/126/00 :14
bì		Vb	b-ì		“ murir, rougir”	QEX/157/00 :45
bì	bìbì	7/8	Ø-bì	bì-.bì	“épervier”	QEV /93/ 10:35
bì	bìbì	7/8	Ø-bì	bì-bì	“limace”	
m̀bì	b̀èbì	1/2	Ñ-bì	b̀è-bì	“celui qui saisi”	
bí (bví)	m̀èbí (m̀èbví)	5/6	Ø- bí (Ø- bví)	m̀è-bí (m̀è-bví)	“trou”	QIL4/230/00 :29 QEX/175/00 :47
bí		Qual	bí		“mauvais, méchant”	
bí \ b̀è					“vous”	QIL5/376/00 :05
bí:		?			“force”	QEX/108/00 :43
byè	m̀èbyè	5/6	Ø-b̀è	m̀è-b̀è	“épaule”	
byèbyè	b̀ìbyèbyè	7/8	b̀ì-è-b̀ì-è	b̀ì-b̀ì-è-b̀ì-è	“monstre”	CNT2/246/00:11
b̀ìb́á		Vb	b̀ìb-á		“craindre”	QIL5/370/00 :10
b̀ìmb́á		?	b̀ìmb́á.		“personne charismatique”	RVO/381/00 :25
b̀ìlí	m̀èb̀ìlí	5/6	Ø-b̀ìlí.	m̀è-b̀ìlí	“cola”	LSP1 /303/ 00 :55
m̀bìlì	m̀ìmbìlì	3/4	Ñ-b̀ìlì	m̀ì-Ñ-b̀ìlì	“padouc”	LSP1 /308/ 00 :12
b̀ìr̀è		Quant	b̀ìr̀è		“beaucoup”	QEX/180/00 :01
b̀ìẁò (b̀ìẁè)		Qual	b̀ìẁò (b̀ìẁè)		“mauvais”	QIL4/246/00 :05
b̀ìǹì		Vb	b̀ìn-ì		“soulever”	QEX/133/00 :01
b̀ìǹè	m̀èb̀ìǹè	5/6	Ø-b̀ìǹè.	m̀è-b̀ìǹè	“testicule”	
b̀ìr̀è		Vb	b̀ìr-è		“grimper, monter”	QEX/122/00 :43
b̀ìỳà		Vb	b̀ì-à		“accoucher, enfanter”	CNT2/242/00:10

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
byáli		Vb	bí-à-li		“naître”	RVO/381/00 :37
byáliyá	məbyáliyá	5	Ø-bí-à-li-á	mə-bí-à-li-á	“naissance”	
bìjérè		GCU.8	bì-jérè		“sourire”	QEX/148/00 :20
bínəgè		Vb	bín-ə-gè		“soulever”	
bíràgà		Vb	bír-à-gà		“grimper, escalader”	RVL/33/00 :17
u						
bù	bìbù	7/8	Ø-.bù	bì-bù	“fer”	QIL3/478/00 :48
m̀bú (m̀bvú)	m̀bú	3/4	Ñ-bú	m̀- bú	“année, saison”	
m̀bũ	m̀m̀bũ	3/4	Ñ-bũ	m̀-Ñ-bũ	“poire”	
bû (bvû)		Vb	bú-ù		“briser”	QIL2 /277/00 :53 QTSV/82/ 47:08
m̀bvê (m̀bvû)	m̀m̀bvê	3/4	m̀-Ñ-bû	m̀- Ñ -bû	“année” cf. m̀bú	
bùŋ		GCU	bùŋ.		“miel sp”	
m̀bùŋ		?	Ñ-bùŋ		“roseau sp”	
búnj	m̀əbúnj (m̀új)	5/6	Ø- búnj (b-új)	mə- búnj. (m-ún)	“genou”	QEX/96/00 :53
bũŋ	bũŋ	GCU	bũŋ		“cerveau”	
bûŋ	m̀əbûŋ	5/6	Ø- bûŋ	mə- bûŋ	“débarcadère”	QSN/94/16:14
bùmà		Vb	bùm-à		“se battre”	QEV /93/ 06:39
bùŋà	bìbùŋà	7/8	Ø-bùŋà	bì-bùŋà	“collier”	
b̀b̀wèlì		GCU	b̀b̀wèlì		“fontanelle”	
b̀ndí	b̀b̀ndí	7/8	Ø-b̀ndí	b̀- b̀ndí	“cuiller en bois sp”	
b̀r̀é	b̀b̀r̀é	7/8	Ø-b̀r̀é	b̀- b̀r̀é	“carapace, écorce”	QSN/94/14:31
b̀ndè		Vb	b̀nd-è		“attendre”	QEX/146/00 :15
b̀lí		Vb	b̀l-ì		“être cassé ?”	QEV /93/ 11:05

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
búlà	mèbúlà	5/6	Ø-búlà.	mè-búlà	“affluent”	LSP1/301/ 00:17
m̀b̀ù̀ỳàmb̀ù̀ỳà	m̀m̀b̀ù̀ỳàmb̀ù̀ỳà	3/4	Ñ- b̀ù̀g̀à-Ñ- b̀ù̀g̀à	m̀-Ñ- b̀ù̀g̀à-Ñ- b̀ù̀g̀à	“couleuvre “ (dipsadoboa viridis)	LSP4 /254/ 00 :23
b̀ùŋ̀gỳè	m̀èb̀ùŋ̀gỳè	5/6	Ø- b̀ùŋ̀gỳè	mè- b̀ùŋ̀gỳè	“plante sp”	LSP1 /294/ 00 :33
b̀ú̀m̀ì		quant	b̀ú̀m̀ì		“plein”	QIL4/244/00 :30
b̀ú̀m̀ì		Nu	b̀ú̀m̀ì		“mille”	
b̀ú̀m̀ì			?- b̀ú̀m̀ì		“veillée mortuaire”	
b̀ú̀m̀ì		Vb	b̀ú̀m̀-ì		“aboyer”	QEV /87/ 00:31
b̀ú̀nd̀è		Vb	b̀ú̀nd̀-è		“attendre”	QEV /89/ 11:26
b̀ùŋ̀g̀ù̀s̀ù	b̀ìb̀ùŋ̀g̀ù̀s̀ù	7/8	Ø-b̀ùŋ̀g̀ù̀s̀ù	b̀ì- b̀ùŋ̀g̀ù̀s̀ù	“poisson sp” (Chrysichtys nigrodigitatus)	LSP3 /253/ 00 :10
b̀ú̀l̀ì		Vb	b̀ú̀-ì-ì		“se casser, se briser”	
b̀ú̀l̀ì	b̀ìb̀ú̀l̀ì	7/8	Ø- b̀ú̀l̀ì	b̀ì- b̀ú̀l̀ì	“poing”	
b̀ú̀g̀ù		Vb	b̀ú̀g̀-ù		“poser”	QEX/130/00 :46
m̀b̀ú̀ŋ̀g̀ā	m̀m̀b̀ú̀ŋ̀g̀ā	3/4	Ñ – b̀ú̀ŋ̀g̀ā	m̀- Ñ –b̀ú̀ŋ̀g̀ā	“Poisson sp” (Cyprinidae Labeo)	LSP3 /254/ 00 :39
b̀ú̀ẁè		Vb	b̀ú̀-è		“être couché”	
m̀b̀ú̀ẁè (m̀bẁê)	m̀èb̀ú̀ẁè	5/6	Ñ- b̀ú̀è	mè- b̀ú̀è	“bras”	
b̀ú̀f̀ic̀è̀l̀ì		?	?- b̀ú̀f̀ic̀è̀l̀ì		“village abandonné”	RVO/383/00:34
b̀ú̀l̀ìm̀è		Vb	b̀ú̀-ì-m̀è		“se casser”	QEV /93/ 11:09
e~ε~ə						
b̀è̀ỳà (b̀è̀ỳà)		Vb	b̀è̀-à (b̀è̀-à)		“cultiver”	QIL2 /281/00 :34
b̀á̀l̀ì (b̀é̀l̀ì) (b̀é̀l̀ì)	m̀èb̀á̀l̀ì (m̀èb̀é̀l̀ì)	5/6	Ø- b̀á̀l̀ì	mè- b̀á̀l̀ì	“sein”	QEX/93/00 :15 QEV /87/ 14:05
ε~ə						
b̀è̀ (b̀è̀)		Vb	b̀-è		“planter”	QSN/95/ 10:29

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
bè		Vb	b-è		“porter”	
bè :		Nu			“deux “ (compte abstrait)	QEX/115/00 :56
m̀bé	m̀m̀bé	3/4	Ñ-bé	m̀-Ñ-bé	“limite”	CNT1/233/00:21
bê (bê)		Vb	bê-è		“calmer, séparer”	QEV /93/ 09:14
ə						
bà (bè)		Vb	b-à		“planter”	QIL2 /281/00 :47
bâ					“eux”	QIL5/376/00 :01
m̀bâ	m̀m̀bâ	3/4	Ñ-bâ	m̀-Ñ-bâ	“porte”	QDV /499/ 00:21
b̀r̀è		Vb	b̀r̀-è		“allumer”	QEV /87/ 14:39
b̀r̀è	b̀b̀r̀è	7/8	Ø-b̀r̀è	b̀i- b̀r̀è	“pancréas”	
b̀l̀g̀è	b̀b̀l̀g̀è	1/2	b̀-àl-èg-è	b̀- b̀-àl-èg-è	“planteur”	QSN/95/10 :41
o~ɔ						
m̀b̀ɔ̀		Qual	Ñ – b̀ɔ̀		“beau”	QEX/364/00 :25
m̀b̀ɔ̀	m̀m̀b̀ɔ̀	3/4	Ñ – b̀ɔ̀	m̀- Ñ – b̀ɔ̀	“joue”	
b̀g̀èl̀è		Vb	b̀g̀-è-l-è		“témoigner”	QEV /87/ 02:01
m̀b̀g̀èl̀à		1	Ñ-b̀g̀-è-l-à		“témoin”	QEV /87/ 01:54
b̀l̀m̀b̀è (b̀l̀m̀b̀è)		?	bolím̀b̀è		“plante sp”	LSP1 /298/ 00 :07
a						
bà		Vb	b-à		“dépecer”	QTSV/82/ 07:34
m̀bá	m̀m̀bá	3/4	Ñ – bá	m̀- Ñ – bá	“campement”	LEG /96/ 00 :04
m̀bă	m̀m̀bă	3/4	Ñ – bă	m̀- Ñ – bă	“organe sp”	
bâ	b̀b̀â	7/8	Ø- bâ	b̀i-bâ	“guêpe sp”	LSP2/325/ 00 :43
bá		Nu	-bá		“deux” (compte concret) cf. b̀è:	QIL2/2667/00 :40
bâ	m̀b̀â	5/6	Ø-bá-à	m̀- b̀â-à	“mariage”	QEX/155/00 :26
bâ		Vb	bá-à		“se marier”	QDV /506/ 00:30

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
bàŋ	bibàŋ	7/8	Ø- bàŋ	bì-.bàŋ	“banane sp”	
m̀bálè		?	Ñ-bálè		“annonce”	
bàmbì		Vb	bàmb-ì		“s’occuper de”	QEX/142/00 :05
bàndí	bibàndí	7/8	Ø- bàndí	bì-bàndí	“radeau”	
m̀bàntwón (m̀bàntwón)	m̀m̀bàntwón	3/4	Ñ – b̀àntwón	m̀-Ñ-b̀àntwón	“gerrhosure du Gabon” (gerrhosauris nigrolineatus)	LSP4 /462/ 00 :55
m̀bàgyà	m̀m̀bàgyà	3/4	Ñ-bàgyà	m̀-Ñ-bàgyà	“arbalète”	
m̀bàʔà	b̀m̀bàʔà	1/2	Ñ –bàà	b̀-Ñ- bàà	“sardine” (Brycinus kingsleyae)	LSP3 /256/ 00 :42
bámì		Vb	bàm-ì		“gronder”	
bámè		Vb	bá-mè		“épouser”	
bálè		Vb	bá-l-è		“blesser”	QEV /93/ 00:27
bána		?	Ø-bá-nà		“mariage”	QDV /505/ 00:28
m̀bámàlà		?	Ñ-bám-è-là		“celui qui blâme”	QEV /89/ 19:40
bálèmè		Vb	bá-l-è-mè		“se blesser”	QEV /93/ 00:18
m̀bálègè		?	Ñ- bá-l-è-g-è		“celui qui épouse”	QDV /506/ 00:41
m̀bálā			Ñ-bálá		“arbre sp”	LSP1 /297/ 00:27
bàgè		Vb	bà-g-è		“afficher”	QEV /87/ 11:05
m̀bàgyà			Ñ- bà-g-è-à		“celui qui affiche”	
bàgyò		Vb	bà-g-è-ò		“être affiché”	
bàʔàwò		Vb	bà-g-à-wò		“s’afficher”	
m̀bàʔàwò		?	Ñ-bà-g-à-wò		“insecte sp”	
bàʔèlè			bà-è-l-è		“garder, surveiller”	
bàŋgó	bibàŋgó	7/8	Ø- bàŋgó	bì-bàŋgó	“gifle, paume”	
m̀bàʔá	m̀m̀bàʔá	3/4	Ñ-báá	m̀- Ñ- báá	“panier “	QEX/100/00 :47

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
m̀bàpfúlā	b̀m̀bàpfúlā	1/2	Ñ- b̀àpfúlá	b̀-Ñ- b̀àpfúlá	“sauterelle sp”	
b̀alándì	b̀ìb̀alándì	7/8	Ø- b̀alándì	b̀ì- b̀alándì	“poisson	LSP2 /328/ 00 :05
m̀bámílwálē	b̀ìm̀bámílwálē	7/8	Ñ- b́ámílwálè	b̀ì-Ñ- b́ámílwálè	“scorpion”	LSP2 /328/ 00:23
b́ámèlè		Vb	b́ám-è-l-è		“blâmer”	QEV /89/ 18:38
b́áʔàrà		Vb	b́áʔàr-à		“rapprocher”	QEV /87/ 21:54
m̀bàʔànùmbé	b̀m̀bàʔànùmbé	1/2	Ñ- b̀àʔà- nùmb-é	b̀-Ñ- b̀àʔà- nùmb-é	“musaraigne” (crocidura sp)	
			bw			
e						
bwèndì	b̀ìbwèndì	7/8	Ø- bwèndì	b̀ì- bwèndì	“concubin, concubine ”	
bwéì		Qual	bwé-ì		“pourri”	
ø~ə						
bwøʔø (bwøh)	m̀əbwøʔø	5/6	Ø- bwøʔø	m̀- bwøʔø	“fesse”	QIL1 /12/00 :57
o~ə						
bwòmbì (lí) bwəmbì		?			“arbre sp”	LSP1 /298/ 00 :37 LSP1 /310/ 00 :31
ə						
bwè	m̀əbwè	5/6	Ø- bwè	m̀- bwè	“pied”	
bwè		Vb	bwè		“pourrir”	QEX/156/00 :45
m̀bwé	m̀ìm̀bwé	3/4	Ñ- bwé	m̀ì- Ñ- bwé	“moucheron sp”	LSP2 /329/ 00 :01
bwèlí		Vb	b̀ù-è-l-í		“pourrir” (être pourri)	QEX/156/00 :45
bwègè		Vb	b̀ù-è-g-è		“rendre gros”	QEV /87/ 11:19
œ						
bwéfié		?	Ø- b̀ù-é		“couchette”	QDV/502/00 :01
bwéfiébè		Vb	b̀ù-é-bè		“être couché”	QDV/502/00 :05

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
a						
bwàh		Vb	bwà-à		“grossir”	QEV /87/ 11:37
bwàh		Qual	bwà-à		“gros, grand”	QIL4 /234/00 :45
bwàlà	bibwàlà	7/8	Ø-bwàlà	bi- bwàlà	“manioc”	LSP1/308/ 00:52
bwàʔámè		Vb	bwàʔ-á-mè		“grossir ”	
bwàlàhfwòh	bibwàlàhfwòh	7/8	Ø-bwàlà-Ñ-fwòʔø	bi-bwàlà-Ñ-fwòʔø	“plante sp” (litt. : manioc d’éléphant)	LSP1 /305/ 00 :43
bwàré		Vb	bwà-r-è		“porter, vêtir”	QEX/147/00 :40
			by			
u~o~ə						
mbyúŋ (mbyón)	mimbyúŋ	3/4	Ñ- byúŋ	mì- Ñ- byúŋ	“colline”	QIL4/234/00 :39
ə						
byè	mèbyè	5/6	Ø- biè	mè- biè	“épaule”	
mbyáfiá		?	Ñ- byáfiá		“amont”	RVL/31/00 :51
ɔ						
byón	bibyón	7/8	Ø- bíón	bi- bíón	“calebasse sp”	QEX/101/00 :48
a						
byâ		Vb	bí-â		“accoucher”	CNT2/242/00:10
byáli		Vb	bí-à-l-i		“naître, être né”	QEV /87/ 00:53
byàŋ (byàŋgè)	mèbyàŋ	5/6	Ø- byàŋ	mè- byàŋ	“médicament”	LSP1 /295/ 00 :42
byáliḡè		Vb	bí-à-l-i-g-è		“faire accoucher”	QEV /87/ 01:23
mbyáliḡè		1	Ñ-bí-à-l-i-g-è		“accoucheuse”	QEV /87/ 01:29
			bv			
i						
bvì (bi)		Vb	bv-ì		“saisir”	QTSV /82/ 45:27
bví (bí)	mèbví (mèbí)	5/6	Ø- bví	mè-bví	“trou”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
bvî		Vb	bví-ì		“stopper, arrêter”	QEV /89/ 05:57
u ~ ə						
bvú	məbvú	5/6	Ø-bvú	mə- bvú	“excréments”	QIL1 /15/00 :54
m̄bvú (m̄bú) (m̄bvê)	m̄m̄bvú	3/4	Ñ- bvú	m̄i- Ñ- bvú	“année”	QIL4/224/00 :01
bvùmì	məbvùmì	5/6	Ø- bvùmì	m̄- bvùmì	“grossesse”	CNT2/242/00:18
bvùmá	bìbvùmá	7/8	Ø- bvùmá	bì- bvùmá	“fruit, sphère”	QEX/114/00 :28
bvùlè		Vb	bvù-l-è		“défricher”	
bvùnə	bìbvùnə	7/8	Ø-bvùnə	bì- bvùnə	“pou”	LSP2 /326/ 00 :46 QEX/86/00 :35
bvúnì		Vb	bvún-ì		“frapper”	QIL2 /275/00 :19
bvúnì		Vb	bvún-ì		“espérer”	
m̄bvúrē		GCU.4	m̄i-bvúrē		“saleté”	
œ						
m̄bvœ	m̄m̄bvœ	3/4	Ñ- bvœ	m̄i- Ñ-bvœ	“douleur, souffrance”	QIL5/369/00 :46
m̄bvè	m̄m̄bvè	3/4	Ñ- bvè	m̄i- Ñ-bvè	“pilon”	QTSV/82/ 03:18
ɔ						
bvôŋ		Qual			“chaud”	QIL4/246/00 :55
bvôŋ		Vb	bvôŋ-ò		“être chaud”	QIL4/226/00 :04
bvôŋlè		Vb	bvôŋ-l-è		“s’enfler”	QEX/166/00 :01
bvôŋlè		Qual			“rond”	QIL4/243/00 :03
bvôŋlè		Vb	bvôŋ-l-è		“être rond”	QEX/114/00 :58
ə						
bvə, vè			bvə		“nous”	QIL5 /375/00 :54
bvê		Vb	bvə-è		“casser”	QEX/134/00 :50

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
bvəlí		Nu	bvəlí		“neuf”	QIL2 /269/00 :26
bvəlí	məbvəlí/mə́lú	5/6	Ø- bvəlí	mə- bvəlí	“nuit”	QIL1 /23/00 :13
bvə̀li		Vb	bvə́-l-ì		“être frappé”	RVO/381/00 :47
bvə́hú	bvə́hú	?	bvə́ú		“force”	QEX/108/00 :43
bvə́hè		Vb	bvə́-è		“payer”	QEX/151/00 :40
			m			
i						
mí		Qual			“véritable”	
mì					“semer”	
mìwə		4	mìúə		“fleuve”	QIL4/227/00 :01
mìnə		Vb	mìn-ə		“avaler”	QEV /89/ 11:44
mìnəgə		Vb	mìn-ə-g-ə		“faire avaler”	QEV /89/ 12:07
míjūŋ		1	míjūŋ		“frère, sœur” (enfants de même sexe)	QIL3/474/00 :40
míyòŋ		?	míòŋ		“anguille sp”	LSP3 /255/ 00 :34
u						
mùli		Vb	mùl-ì		“boire”	QDV /502/ 00:36
mùlí		Qual	mùlí		“triste”	QIL2 /265/00 :33
mìmùlí		GCU.4	mìmùlí		“tristesse”	QTSV /82/ 32:13
mùlɔ́	mìmùlɔ́	3/4	Ø-mùlɔ́	mìmùlɔ́	“graines”	LSP1 /297/ 00 :22
mùrúŋ	bùrúŋ	1/2	mù-ùrúŋ	bə̀-ùrúŋ	“homme”	RVO/381/00 :21
mùrə	bùrə	1/2	mù-ùrə	bə̀-ùrə	“humain”	QIL1 /18/00 :24
mùrá	myǎ	3/4	mù-ùrá	mìm-á	“épouse”	QIL1 /19/00 :39
mùrá	bùrá	1/2	mù-ùrá	bə̀-ùrá	“femme”	QIL1 /19/00 :24
(ə)mwi			ə-mù -ì		“aujourd’hui”	QTSV /82/ 41:05
mwòŋ	bwòŋ	1/2	mù-òŋ	bə̀-òŋ	“enfant”	QIL2 /272/00 :38

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
mwêŋ						QEX/86/00 :35
mwè	myè		mù-è	mè-è	“ventre”	QIL1 /13/00 :05
e ~ə						
méní (mání)	biméní (bimání)	7/8	Ø- méní	bi- méní	“matin”	QTSV/82/ 03:50
ə						
mè					“moi”	QIL5/375/00 :01
a						
mǎ					“comment ?”	QIL5/377/00 :10
mâ					“mère” (terme d’adresse)	
máwò (myáwò)					“quand”	QIL5/377/00 :22
máʔà		Vb	má-à		“accuser”	QEV /87/ 01:46
			my			
a						
myà		Vb	mì-à		“jeter”	QIL5/366/00 :51
myàgà		Vb	mì-à-g-à		“ rependre”	
myàwò		Loc	myàwò		“quand”	QIL5/377/00 :01
myándə		GCU.4	mì-ándé		“plante sp”	LSP1 /295/ 00:38
myánǎ	bəmyánǎ	1/2	Ø-myánǎ	bè- myánǎ	“argent”	
			f			
i						
fi		Vb			“se multiplier”	
fi	mifi	3/4	Ø-fi	mì-fi	“couverture”	
fimè			fi-mè		“se reproduire”	RVO/383/ 00 :56
fìlì	bəfìlì	1	Ø- fìlì	bə-fìlì	“détendoire”	
fyâ (fīyā)	bīfīyā	7/8	Ø- fīyà	bi- fīyà	“proverbe”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
fíliŋkè	bìfíliŋkè	7/8	Ø- fíliŋkè	bì- fíliŋkè.	“lézard” (trachylepis affinis)	LSP4/463/ 00:01
u						
m̃fũŋ		?	Ñ- fũŋ		“foie”	
fũŋ	bəfũŋ	1/2	Ø- fũŋ	bə- fũŋ	“père”	CNT1/240/00 :01
fúnə	bífúnə	7/8	Ø- fúnə	bì- fúnə	“moucheron sp”	LSP2 /319/ 00 :02
fúhè	bəfúhè	1/2	Ø- fúhè	bə- fúhè	“fourmi” (général)	LSP2 /321/ 00:01
fùwólə (pfùwólə)	bìpfùwólə	7/8	Ø- fùólə	bì- pfùwólə	“vent”	QIL4 /222a/00 :45 QEX/107/00 :01
ə						
fhə	bəfhə	1/2	Ø- fhə	bə- fhə	“poisson”	QIL4/236/00 :50 QIL2 /267/00 :20
fólì		Vb	fól-ì		“s’asseoir, être assis”	RVL/32/00 :17
fərá	bəfərá	1/2	Ø- fərá	bə- fərá.	“chat”	QSN/94/17:58
fəgə		Vb	fə- g-ə		“arrêter, interrompre”	
ɔ						
fó:		Nu			“un” (compte abstrait)	QEX/115/00 :54
a						
fəŋ	?	?	?- fəŋ		“poisson sp”	LSP3/255/ 00 :53
fàlà					“français, France”	QEX/85/00 :29
fámə			fám-ə		“sauter”	QTSV /82/ 33:52
fəgì		Vb	fə- g-ì		“sauter”	QEX/133/00 :40
			fl			
a						
flà		Vb	fl-à		“arriver”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
flàgà		Vb	fl-à-g-à		“faire tomber, déposer”	
			v			
i						
víbì	bivíbì	7	Ø- víbì.	bì-víbì	“chauve-souris”	
u						
vùgè		Vb	vù-g-è		“lancer”	QIL2 /267/00 :08
vùgé		?	Ø- vùgé		“estomac”	
vúgè		Vb	vù-g-è		“enfler, rendre gros”	QEX/166/00 :01
vúgèmè		Vb	vù-g-è-mè		“s’enfler”	
vúlè		Qual	vùl-è		“court”	QEX/182/00 :05
vúlèbè		Vb	vùl-è-bè		“être court”	QEX/181/00 :46
vúlòwè		Qual			“court”	QIL4/243/00 :35
vúlèwè		Vb	vùl-è-wè		“être court”	QEX/181/00 :46
vùḡlívùḡli	bèvùḡlívùḡli	1/2	Ø- vùḡlí-vùḡli	bè-vùḡlí-vùḡli	“serpent aveugle” (typhlops congestus)	
ə -u						
vê			vè-è		“quitter”	QEX/128/00 :01
vérè	mèvèrè (mèvèrè)	5/6	Ø- vèrè	mè-vèrè.	“huile”	QIL4/240/00 :45 QEX/115/00 :34
vèrè		Nu			“un”	QIL2 /267/00 :20
vèlì		Vb	vè-lì		“enlever”	
mèvègà		GCU.6	mè-vègà		“mouvement”	
mèvèndì	mèvèndì	5/6	N- vèndì	mè-N- vèndì	“testicule”	
			mv			

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ɔ						
m̀vò mí		?	Ñ-vò mí		“chasse”	QSN/94/20:03
ɛ						
m̀vè	m̀m̀vè	5/6	Ñ- vè	m̀-Ñ- vè	“peigne”	QAN /497/ 00:55
mvê		Qual	mvê		“bon, gentil”	QIL1 /18/00 :24
mvê	m̀m̀mvê		Ñ-vê	m̀-Ñ-vê	“bien, bonté”	
a						
m̀vàmà	m̀vàmà	?			“cauris”	QIL5/479/00 :29
			t			
i						
tí		Vb	tí-ì		“cracher”	QDV/501/ 00 :13
tí		Vb	tí-ì		“démarrer”	
tí		Vb	tí-ì		“arracher”	QEV /89/ 01:31
̀ǹtìmbì		?	Ñ-tìmbì		“teinture, peinture”	
tímə		Loc	tímə		“milieu”	RVO/382/00:27
tímə		Vb	tí-ì-mə		“démarrer “	
tíli		Vb	tí-li		“être arraché”	
tyàlà		Vb	tí-àl-à		“s’arracher” (mutuellement)	QEV /89/ 02:26
tínàlà		Vb	tí-n(à)-àl-à		“se cracher dessus” (mutuellement)	QSN/95/ 06:54
u						
(ó)tù		Loc	?-tù		“dans”	QIL5/378/00 :44
tú (tù)	bitú	7/8	Ø- tú	bi-tú.	“habit”	QEX/181/00 :01
tùmbì		?	?		“arbre sp” (piptadeniastrum africanum)	LSP1 /305/ 00 :57

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
tùfícé	bìtùfícé	7/8	Ø- tùcé	bì- tùcé	“portion de rivière destinée à la pêche au barrage”	LSP4/471/ 00 :01
ntúmì	bèntúmì	1/2	Ñ- túmì	bə- Ñ- túmì	“frère” (par rapport à sa sœur)	QIL1 /21/00 :01
ntúmìjɔ̀	Bèntúmìbə̀jɔ̀	1/2	Ñ- túmì- jɔ̀	bə- Ñ- túmì- bə̀- jɔ̀	“oncle maternel” (litt. : frère de mère)	QIL1 /21/00 :59 :
túmbà	bətúmbà	1/2	Ø- túmbà.	bə- túmbà	“ainé”	RVO/384/00 :17
túlī		Qual	túlī		“vieux, ancien”	QIL4/241/00 :01
túlī	mìtúlī	3/4	Ø- túlī	mì- túlī.	“vieillard, vieux”	QTSV/82/ 05:14
túyù (túgù)		Vb	túg-ù		“ramasser”	QEX/128/00 :18
tútwáh		Qual			“très petit”	QEX/178/00 :07
tú:lì (túwùlì)	bətú:lì	1/2	Ø- tú:lì	bə- tú:lì	“serviette ” (anglais : towel)	
ntúfícembə̀ʔə̀	bèntúfícembə̀ʔə̀	1/2	Ñ- túcembə̀ʔə̀	bə- Ñ- túcembə̀ʔə̀	“cabri”	QEX/164/00 :37
e ~ə						
nténī (ntánī)	mìnténī	3/4	Ñ- ténì	mì- Ñ- ténì	“papier, livre”	QDV /506/ 00:04
ntèmbí	bèntèmbí	1/2	Ñ- tèmbí	bə- Ñ- tèmbí	“frère”	
ntéli	mə̀ntéli	5	Ñ- téli	mə̀- Ñ- téli	“salive”	QDV /501/ 00:19
o ~ɔ						
tòrà (tòrà)	mətòrà (mètòrà)	5/6	Ø- tòrà	mə̀- tòrà	“banane douce” (général)	LSP1/297/ 00:04
ɛ ~e						
tèyà (tèyà)			tèà		“calme”	RVO/381/00 :29
ntèndilìbùgà (ntèndilìbùgà)	bìntèndilìbùgà (bìntèndilìbùgà)	7/8	Ñ- tèndilìbùgà	bì- Ñ- tèndilìbùgà	“araignée”	LSP2 /324/ 00 :37
ntèndi (ntèndi)	mə̀ntèndi.	1/6	Ñ- tèndì	mə̀- Ñ- tèndì	“bave”	QDV /501/ 00:01
ntèndi		GCU	Ñ- tèndì		“toile d’araignée”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ə						
tá:	mətá:	5/6	Ø- tá-ə	mə- tá-ə	“taille”	
tá:	bítá:	7/8	Ø- tá-ə	bì-tá-ə	“arrêt, station”	QEV /89/ 08:02
tə̀rə̀	mìtə̀rə̀		Ø-tə̀rə̀	mì-tə̀rə̀	“cent, centaine”	QIL2 /269/00 :43
tə̀ndə̀			tə̀nd-ə̀		“déchirer”	LEG/97/ 00 :27
təlì		Vb	tá-l-ì		“mettre au feu”	
təlì			tá-l-ì		“circonciure”	QSN/94/28:49
tə̀wə̀		Vb	tá-wə̀		“être arrêté”	QTSV /82/46:04
tə̀wò			tá-wò		“être circoncis”	QSN/94/29:48
ɔ						
tò	bítò	7/8	Ø-tò	bì- tò.	“chèvre”	QEX/164/00 :53
ntə̀ŋ	bìntə̀ŋ	7/8	Ñ-tə̀ŋ	bì- Ñ- tə̀ŋ	“plastique, caoutchouc”	
tô	mətô	5/6	Ø-tô	mə- tô	“prix”	
tə̀ŋlì	mìtə̀ŋlì	3/4	Ø- tə̀ŋlì	mì- tə̀ŋlì	“bagarre”	
a						
tà		Loc			“près de”	
ntà	bə̀ntà	1/2			“petit fils”	QTSV /82/ 35:37
tă	bətă	1/2	Ø- tă	bə̀- tă	“père” (terme d’adresse)	
ntə̀ŋ		Vb	ntə̀ŋ-à		“traverser”	CNT1 /237/ 00 :36
ntə̀ŋ		?	Ñ-tə̀ŋ-à		“traversée”	LEG /96/ 00:03
tə̀ŋ		Vb	tə̀ŋ-à		“rembourser”	QTSV/82/ 15:54
ntàntà	bìntàntà	7/8	Ñ-.tàntà	bì- Ñ- tàntà	“sauterelle”	LSP2 /324/ 00 :20
ntàntà	bə̀ntàntà	1/2	Ñ-tàntà	bə̀- Ñ- tàntà	“arrière-petit-fils”	
tə̀ndì		Vb	tə̀nd-ì		“chanter”	QDV /503/ 00 :16

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
tándò	mètándò	5/6	Ø- tándò	mè- tándò	“nasse”	QIL4/233/00 :37
tánjá	mítánjá	3/4	Ø- tángá	mì- tángá	“blanc”	RVL/33/00 :25
tàrà		Vb	tár-à		“commencer”	QEX/175/00 :34
tàràbè		Vb	tár-à-bè		“être commencé”	QTSV/82/ 26:01
tàràrà		Vb	tár-à-r-à		“commencer”	QEX/175/00 :16
tàrà-mè		Vb	tár-à-mè		“se commencer”	
tá:nì		Nu			“cinq”	QIL2 /268/00 :26
			tw			
e ~ə						
twéli (twéli)	mìtwéli	3/4	Ø- twéli	mì- twéli	“nombril”	QIL1 /13/00 :39
twèlí		?	Ø- twèlí		“plante sp”	LSP1 /295/ 00 :20
ə ~o						
twé	mètwé.	5/6	Ø- tú-é	mè- tú-é	“goute”	
twèmbì	bìtwèmbì	7/8	Ø- tùèmbì	bì- tùèmbì	“problème, palabre”	LEG/95/ 00 :03
twéli		Vb	tú-é-l-ì		“égoutter”	
twègè (twègè)		Vb	tù-è-g-è		“faire bouillir”	QEX/150/00 :14 LSP1 /300/ 00 :19
a						
twàh		Vb	tù-àh		“bouillir”	QEV /93/ 03:51
ntwáh	mèntwáh.	5/6	Ñ- twáh	mè-Ñ- twáh	“mangue”	
twáh		Qual			“petit”	
twá?á		Vb	twá-á		“déménager”	RVO/383/00:14
twá?ábè		Vb	twá-á-bè		“être petit”	
ntwá?ápàn	mèntwá?ápàn	5/6	Ñ- twáh-pàn	mè-Ñ- twáh-pàn	“irvigia gabonensis” (litt : manguier fang)	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
			tw̃			
i						
ntw̃i	bìntw̃i	7/8	Ñ- tùi	bì- Ñ- tùi	“papillon sp”	LSP2 /322/ 00 :55
tw̃î		Vb	tú-ì		“se percer, se trouer”	QSN/95/07 49:
			ty			
ɔ						
tyòŋ		?	Ø- tyòŋ		“arbre sp”	LSP1 /301/ 00 :45
ə						
ntyəŋ		?	Ñ-tyəŋ		“eau”	QEX/111/00 :20
tyəŋ		Qual			“fatigué”	QEX/176/00 :01
tyəgə		Vb	tì-ə-g-ə		“fatiguer” (rendre fatigué)	
tyəgá	mìtyəgá	3/4	tì-ə-g-á	mì-tì-ə-g-á	“fatigue”	
tyəgámə		Vb	tì-ə-g-ə-mə		“se fatiguer”	
			ts			
i ~u ~ø						
tsì			tsì-ì		“détacher”	QEX/138/00 :01
tsì	bìtsì.	7/8	Ø –tsì	bì –tsì	“interdit”	QTSV /82/ 39:12
tsĩ	bətsĩ	1/2	Ø- tsĩ	bə-tsí.	“beau-frère”	
ntsĩŋ	bəntsĩŋ	1/2	Ñ- tsĩŋ	bə-Ñ- tsĩŋ	“mouche” (général)	LSP2 /318/ 00 :27
tsĩŋ (tsúŋ)	mətsĩŋ	5	Ø- tsĩŋ	mə- tsĩŋ	“cou”	QEX/91/00 :47
tsĩmbì		?			“plante sp”	LSP1 /300/ 00 :01
tsĩmbə			tsì-mbə		“être détaché”	
tsĩndə		Vb	tsĩnd-ə		“couper “	QEX/135/00 :25
tsĩlyà		Vb	tsì-lì-à		“se torcher “	
tsĩlyà	bìtsilyà	7/8	Ø- tsìl-ì-à	bì- Ø- tsìl-ì-à	“stylo, crayon”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ntsílá	bìntsílá	7/8	Ñ- tsílá	bì- Ñ- tsílá	“fourmi sp”	LSP2 /321/ 00 :49
tsìlè		Vb	tsìl-è		“écrire”	
tsìrè		?	?-tsìrè		“poisson sp”	LSP3 /256/ 00 :56
tsìṅgè		Vb	tsìṅg-è		“confirmer”	
ntsím̄bā		?	Ñ- tsím̄bā		“cache sexe”	
tsím̄	mìtsím̄	3/4	Ø- tsím̄.	mì- tsím̄	“aveugle”	QTSV/82/ 27:07
tsím̄bī	mìtsím̄bī	3/4	Ø- tsím̄bī.	mì- tsím̄bī	“planche”	
tsílì	bìtsílì		Ø- tsílì	bì- tsílì.	“morceau, portion”	
tsílḗ		Vb	tsíl-ḗ		“courir”	QDV /500/00 :00 QIL2 /272/00 :38
ntsím̄ā	bì ntsím̄ā	7/8	Ñ- tsím̄ā	bì- Ñ- tsím̄ā	“insecte sp” (nom local : fouroux)	LSP2 /324/ 00 :55
tsínè		Qual	tsín-è		“non tranchant”	
tsínè		Vb	tsín-è		“être non tranchant”	
tsíndī	bətsíndī	1/2	Ø- tsíndí	bə- tsíndí	“terre ferme”	LSP460/4/ 00:01
tsíndḗ		GCU	Ø- tsíndḗ		“circoncision”	QSN/94/28:01
tsílḗ	mìtsílḗ	3/4	Ø- tsílḗ	mì- tsílḗ	“course”	QDV /499/ 00:54
tsíyà			tsíyà		“question discrète”	RVO/381/00 :23
tsírí (tsórḗ)	bətsírí (bətsórḗ)	1/2	Ø- tsírí	bə- tsírí.	“animal”	QEX/85/00 :24 QIL4/234/00 :12
tsígè		Vb	tsí-g-è		“être coupé”	
tsígèmə		Vb	tsí-g-è-mə		“se couper”	
tsígàlà		Vb	tsí-g-à-l-à		“se couper” (mutuellement)	
u ~u						
tsúmbè		Vb	tsúmb-è		“lutter”	
tsúwè	tvúwè	Vb	tsú-è		“percer”	QDV /503/ 00:49

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ntsəyù	mì ntsəyù	3/4	Ñ- ntsùgù	mì- Ñ- tsùgù	“prison”	
ntsəyù	bəntsəyù	3/4	Ñ- tsùgù	bə-Ñ- ntsùgù	“sardine sp”	LSP3/257/ 00 :20
ntsúró	mìntsúró	3/4	Ñ- tsúró	mì- Ñ- tsúró	“chaussure” (anglais ‘shoes’)	QEX/147/00 :55
ɔ						
ntsónɲ	mìntsónɲ	3/4	Ñ- tsónɲ	mì- Ñ- tsónɲ	“route”	
tsǒɲ	mətsǒɲ	5/6	Ø- tsǒɲ-ó	mə- tsǒɲ-ó	“nœud”	QDV /500/00 :35
tsòɲlə		Vb	tsòɲ-l-ə		“nouer”	QDV /500/00 :30
ə						
tsáyó		Vb	ts-ó-g-ó		“couper”	QIL2 /277/00 :44
tsáyàlà		Vb	ts-ó-g-à-l-à		“se couper” (mutuellement)	QEV /89/03:10
a						
ntsábī		?	Ñ- tsábī		“savon”	LSP1 /307/ 00:17
tsáyá		Vb	tsá-g-á		“piler”	
			tf			
i :						
tfí:		?	?-tfí :		“arbre sp” (fang : àtŵín)	LSP1 /303/ 00 :15
u						
tfù		Vb	tfù-ù		“piler”	QTSV/82/ 03:12
tfùbí	bìtvùbí	7/8	Ø- tfùbí	bì-tfùbí	“naja” (naja molanoleuca)	
tfùrù		?			“odeur, fumet”	LEG/296/00:40
tfùmbè		Vb	tfùmb-è		“lutter”	QIL2 /275/00 :01
ntfùmà	bìntfùmà	7/8	Ñ- tfùmà	bì- Ñ- tfùmà	“tambour à fente”	QEX/104/00 :41
tfùfiè		Vb	tfù-è		“mâcher”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
tvúmì		Vb	tfúm-ì		“coudre”	QEX/153/00 :56
ñtfúmî	bèñtfúmî	1/2	Ñ- tfúmî	bə-Ñ- tfúmî	“guêpe sp”	LSP2 /325/ 00 :33
ñtfúndī		?	Ñ- tfúndī		“brindille”	QEX/102/00 :51
tfúwà		Vb	tfú-à		“trouer”	QDV/500/00 :18
tfûyóéfié	mitfûyóéfié	3/4	Ø- tfûyóéfié	mi-tfûyóéfié	“Scinque apode” (feylinia currori)	LSP4/472/ 00:05
tfàrà	tfàrà				“paresse”	
			d			
i						
dì		Vb	dì-ì		“manger”	QIL2 /283/00 :16
dìlì		Vb	dìl-ì		“enterrement”	QDV/501/00 :38
dìlì					“enterrer”	QIL2 /282/00 :03
dìlì		Vb	dì-lì		“nourrir”	
ndìlì	bìndìlì	7	Ñ-dì-lì	bi- Ñ-dì-lì	“nourriture”	QEX/146/00 :37
bìdíwù		GCU.8	bì-dí-ù		“nourriture”	QEX/147/00 :35
ndíligà	bèndíligà	1/2	Ñ-dí-lì-gà	bə-Ñ-dí-lì-gà	“mangeur”	QDV/504/00 :50
dígà		Vb	díg-à		“regarder”	
u						
dù	mèdù	5/6	Ø- dù	mè-dù	“cuisse”	QIL1 /08/00 :27
ndû		Qual			“bon” (goût)	
ndùlì	bìndùlì	7/8	Ñ- dùlì	bi-Ñ- dùlì	“ poisson sp” (Barbus batesii)	LSP3/260/ 00 :07
dúwè	mèlú	5/6	Ø- dú (è)	mè-lú	“jour”	QIL4/221a/00 :18
dú	dú	?	Ø-dú		“mensonge”	QTSV/82/ 15:13
ndû	ndû	GCU	Ñ-dû		“goût”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
e						
déndì	mədéndì	5/6	Ø- dëndì	mət-dëndì	“cour”	
ɔ						
dòŋ	mədòŋ	5/6	Ø- dòŋ.	mət-dòŋ	“rivière”	QIL4/227/00 :19
dôŋ		Vb	dó-òŋ		“trouver, obtenir”	QEX/140/00 :01
dólò	bədólò	1/2	Ø- dólò	bət-dólò	“pièce de monnaie” (anglais dollar)	QAN /505/00 :54
ə						
dəmbè		Vb	dəm-bə		“être faible”	QEV /87/ 10:03
dəmbègè		Vb	dəm-bə-gè		“affaiblir”	QEV /87/ 09:30
ndəmbègè		1	N̄-dəm-bə-gè		“celui qui affaibli”	
a						
dàŋ		Vb	d-àŋ		“puiser”	QEX/150/00 :01
ndàŋ	bəndàŋ	1/2	N̄-dàŋ	bət-N̄-dàŋ	“rat, souris”	
dáʔá	máʔá	5/6	d-áʔá	m-áʔá	“crabe”	QEX2/357/00 :54
			dw			
œ						
mədwœ		GCU.6	mət-dù-è		“combine, tromperie”	LEG/95/00 :38
a						
dwàlì (dwàlè)		?			“abcès”	
dwàʔà	bìdwàʔà	7/8	Ø- dwàʔà.	bì-dwàʔà	“affluent sp”	
ndwàʔàlà		Qual	N̄- dwàʔàlà		“hypocrite”	LEG /95/ 00:08
			dv			
u						
dvùmó		?	dvùmó		“plante sp” (ceiba pentandra)	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
dvùmè		5			“arbre sp” (aucoumea klaineana)	LSP1 /307/ 00 :03
dvùmè		Vb	dvùm-è		“tomber”	QSN/448/00 :46
dvúʔú	bìdvúʔú	7/8	Ø-dvúʔú	bì-dvúʔú	“fosse”	QTSV/99/13:18
dvôfɛ		Vb	dvú-è		“pagayer”	QDV/505/00 :24
ndvôèrè	bèndvôèrè	1/2	Ñ-dvú-è-rè	bè-Ñ-dvú-è-rè	“payeur”	QDV/500/00 :24
			dz			
i						
dzî		Vb	dzî-i		“demander”	QEX/155/00 :01
dzî		Vb	dzî-i		“désirer”	QIL5/371/00 :18
bìdzì mí		GCU.8	bì-dzì mí		“malchance”	
dzìlè		Qual			“lourd”	QIL4/244/00 :15
ndzilá	mèdzilá	1/2	Ñ-dzilá	mè-dzilá	“tarrietia densiflora” (abrite la fourmi ñtzilà)	LSP2 /305/ 00:30
dzìrê	bèdzìrê	1/2	Ø- dzìrê	bè-dzìrê	“chique”	LSP2 /320/ 00 :27
dzíbè		Vb	dzíb-è		“voler”	QIL2 /280/00 :10
dzímè		Qual			“profond”	QIL4/241/00 :28
dzímè		Vb	dzím-è		“être profond”	
dzímè		Vb	dzí-mè		“s’êteindre”	QEX/152/00 :27
dzímbì		Vb	dzímb-i		“perdre” (être perdu)	QEX/152/00 :16
dzímbè		Vb	dzímb-è		“perdre”	QTSV /82/ 43:31
dzílɔ̃		Qual	dzílɔ̃		“facile, être “facile”	QEX/176/00 :24
dzíyà	mèdzíyà	5/6	Ø- dzíà	mè-dzíà	“comportement”	
dzígè		Vb	dzí-gè		“brûler”	QIL2 /283/00 :01
dzígà		Vb	dzíg-à		“être méchant, être en colère”	QEX/180/00 :01

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
dzìbèlè		Vb	dzì-bè-l-è		“obstruer, barrer”	QEV /89/ 15:14
mèdzígà	mèdzígà	GCU.6	mè-dzíg-à		“méchanceté”	QEX/180/00 :20
dzímàyà		Vb	dzím-à-gà		“éteindre”	
ndzìbèrè	bèndzìbèrè	1/2	Ñ-dzìb-è-ré	b-è-Ñ-dzìb-è-ré	“voleur”	QDV/503/00 :49
dzímèlè			dzím-è-l-è		“égarer”	QTSV /82/43:00
dzíngèlè		?			“arbre sp”	LSP1 /311/ 00 :39
u						
dzùwè			dzù-è		“fermer”	QEX/138/00 :15
dzùwà	bìdzùwà	7/8	Ø- dzù-à	bì-dzù-à	“jointure, articulation bouchon”	
dzúwè (dzìbè)		Vb	dzú-è		“voler, dérober”	QEX/156/00 :01 QIL2 /280/00 :10
mèdzúwé	(mèdzúwó) (mèdzìbá)	GCU.6	mè-dzúé		“eau”	QIL4/226/00 :40 QEX/111/00 :07
dzùwèlè		Vb	dzù-è-(è)l-è		“couvrir”	QSN/95/ 04:20
ε						
ndzè	mìndzè	3/4	Ñ-dzè	mì-Ñ-dzè	“pont sp”	
o ~ ɔ						
ndzôŋ	mìndzôŋ	3/4	Ñ- dzôŋ	mì- Ñ- dzôŋ	“route”	QEX/108/00 :01
dzòndà, (dzòndò)	bìdzòndà (bìdzòndò)	7/8	Ø- dzòndà	bì-dzòndà	“WC”	QSN/94/09:24
ə						
dzê		Vb	dzé-è		“habiter”	QIL4/233/00 :10
dzê	mèdzyà	5/6	Ø- dzé-è	mèdzè-à	“habitat”	QIL4/233/00 :10
dzèlì		Vb	dzè-l-ì		“être assis”	QEV /89/ 08:38
dzèʔé	bìdzèʔé	7/8	Ø- dzéé	bì-dzèé	“brousse”	QAN /498/ 00:12
dzégè		Vb	dzé-g-è		“bruler”	QEV /93/ 05:07

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
					(en train de)	
dzóyèmè		Vb	dzá-gè-mè		“se brûler” (prendre feu)	QEV /93/ 05:53
dzégàlà		Vb	dzá-gà-l-à		“se brûler” (mutuellement)	QEV /93/ 06:52
a						
ndʒàŋ	mìndʒàŋ	3/4	Ñ-dzàŋ	mì- Ñ-dzàŋ	“troupeau, variété”	CNT1/233/00 :56
dzárè	mèdzárè	5/6	Ø- dzárè.	mè-dzárè	“pantalon”	
dzáyá	bìdzáyá	7/8	Ø- dzágá	bì-dzágá	“ver de terre”	
			n			
i						
níŋgà		Vb	níŋg-à		“uriner”	
u ~ɥ						
nùŋ		Vb	nùŋg-ə		“prendre”	QIL2 /279/00 :01
nũŋ	bìnũŋ	7/8	Ø- nũŋ	bì-nũŋ	“lit”	QEX/98/00 :56
nùmbì (nùmbì)	mènùmbì (mènùmbì)	3	Ø- nùmbì	mè-nùmbì	“bouche”	QIL1 /06/00 :01 QEX/90/00 :53
núŋè		Vb	núŋ-è		“pleuvoir”	QEX/146/00 :55
nùmbèlè (nùmbèlè)		Vb	nùmb-è- (è) l-è		“sentir, renifler”	QIL5/373/00 :17
ə ~e						
nè			nè		“quatre”	QIL2 /268/00 :10
zínó	línó (bìzínó)	7/8 (5/8)	Ø-zínó (zì-nó)	lì-nó (bì-zì-nó)	“doigt”	QEX/95/00 :10
nénī (nónī)		Qual	- nónī		“gros”	QIL4/242/00 :01
a						
nà					“avec”	
nàmì	bìnàmì	7/8	Ø- nàmì	bì-nàmì.	“jambe”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
nàmbì		?			“adultère”	
nánā	bìnánā	7/8	Ø- nánà	bì-nánà	“fourmi sp”	LSP2 /329/ 00:28
náyá			-nágá		“certains”	
			nw			
ə ~ e						
nwèní, (nwèní)	bìnwèní	7/8	Ø- nùèní	bìnwèní	“oiseau”	QEX/113/00 :47
ɔ						
nwòŋ	bìnwòŋ	7/8	Ø- nùòŋ	bì-nùòŋ	“hameçon”	QEX/104/00 :30
nwôŋ			nú-òŋ		“pleuvoir”	QTSV /82/ 30:50
nwóŋmè			nú-òŋ-mè		“pleuvoir” (pluie subite)	
a						
nwágà		Vb	nú-à-gà		“tomber, choir “	QSN/488/00 :45
			s			
i ~ i						
ńsìŋ	mèńsìŋ	5/6	ń-sìŋ	mè-ń-sìŋ	“danse”	QEX/104/00 :54
sí		Vb	sí-ì		“approcher, avancer”	QEV /89/ 12:33
ńsîŋ			ń- síŋ		“hache”	QEX/104/00 :01
ńsìbì		1	ń-sìbì		“poisson sp”	LSP3/262/ 00:14
sìmbè		Vb	sìmb-è		“tirer”	QIL5/367/00 :40
sìlì		GCU	Ø- sìlì		“cheveux”	QEX/90/00 :01
símí		?			“plante aromatique sp”	
sìlì			sí-l-ì		“terminer”	QTSV/82/ 07:32
sìlèmè		Vb	sí-l-è-mè		“s’arrêter”	QEV /93/ 09:45
síyà		Vb	sí-à		“approcher”	QEX/124/00 :31

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
silàyà		Vb	sɪ-l-à-gà		“descendre”	RVL/33/00 :18
məsilàyà		GCU.6	mə-sɪ-l-à-gà		“descente”	QEX/123/00 :16
símàyà		Vb	sɪm-à-gà		“penser”	QIL5/372/00 :27
sísìmì	bisísìmì	7/8	Ø- sɪsɪmì.	bì-sɪsɪmì	“ombre, esprit”	
símítāṅgā		?	Ø-sɪmì-tāṅgā		“citronnelle”	LSP1 /313/ 00 :06
u						
súyá	bisúyá	7/8	Ø- súgá	bì-súgá	“calebasse”	QEX/101/00 :28
ɔ -œ						
sə (səh)	məsə (məsəh)	5/6	Ø- sə	mə-sə	“feu”	QIL4/228/00 :50 QEX/165/00 :35
sœ		Vb	sœ-œ		“exterminer”	LEG/95/ 00 :49
səyó	məsəyó	5/6	Ø- səgá	mə-səgá	“veine”	
sómə		Vb	sɔm-ə		“exterminer”	QTSV/82/ 18:14
ɔ						
só	mìsó	3/4	Ø- só	mɪ-só	“pipe”	LEG/95/ 00 :08
sôṅ		Vb	sɔṅ-ò		“jalouser”	RVO/382/00:30
sònlə		Vb	sɔnl-ə		“connaitre”	QIL5/373/00 :42
sònlà		Vb	sɔnl-à		“se connaitre” (mutuellement)	QSN/94/31:59
sònlò		Vb	sɔnl-ò		“être connu”	QSN/94/32:42
sóṅgá		5	Ø- sɔṅgá		“parasolier” (musanga cercropioides)	
sònlàmə		Vb	sɔnl-à-mə		“ se connaitre ”	
a						
sàmə		Nu	-sàmə		“six”	QIL268/26/00 :40
sábì	bisábì.	7/8	Ø- sábi	bì –sábi	“clef”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
̀nsáyá	m̀nsáyá	3/4	Ñ- ságá	m̀ -Ñ- ságá	“sable”	QIL4/224/00 :56
			sy			
a						
syá	m̀syá	5/6	Ø- syá	m̀- siá	“fin”	QEX/143/00 :15
			z			
i						
z̀mbè		Vb	z̀mb-è		“fuir”	QTSV/82/ 15:33
z̀ndì		Vb	z̀nd-ì		“mélanger”	QEX/137/00 :01
z̀ndè		Vb	z̀nd-è		“noircir” (devenir noir)	
z̀ryá		Vb	z̀r-ì-á		“tourner”	QEX/131/00 :17
z̀rá		Vb	Ø- z̀r-á		“changement”	QEV /93/ 15:26
z̀mè		Vb	z̀m-è		“creuser”	QEX/175/00 :27
z̀mè	m̀z̀mè	5/6	Ø- z̀mè.	m̀- z̀mè	“pangolin sp” (mani longicaudata)	
z̀mà	b̀z̀mà	1/2	Ø- z̀m-à	b̀- z̀m-à	“creuseur”	QSN/95/ 11:22
̀nz̀mā	m̀z̀má	5/6	Ñ- z̀m-á	m̀- z̀m-á	“action de creuser”	QEX/176/00 :44
z̀ndì	m̀z̀ndì	3/4	Ø- z̀nd-ì	m̀- z̀nd-ì	“noir” (homme noir)	LSP1/295/00:07
z̀ndì		Vb	z̀nd-ì		“être noir”	
	m̀z̀ndè	GCU		m̀- z̀ndè	“suie”	
z̀nè		?	z̀nè		“abcès”	LSP1 /304/ 00 :41
z̀gè		Vb	z̀g-è		“rester”	QEX/131/00 :35
u						
zũ		Qual			“noir” (couleur)	QIL2 /266/00 :01

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ɔ						
zɔ̃nlà		Vb	zɔ̃nl-à		“attendre”	QEX/146/00 :04
ə						
zəgâ		Vb	zə-gâ-à		“laisser”	QEX/130/00 :21
zê	bizê	7/8	Ø- zê	bi-zê	“écorce”	
zégé		Vb	zé-g-é		“poser”	
zégè		Vb	zé-gè		“abandonner”	
zəyómè		Vb	zé-gè-mè		“se poser”	
zìndəyè			zìnd-è-gè		“noircir” (rendre noir)	
zəʔəlè		Vb	zəʔ-əl-è		“accompagner”	QEV /87/ 00:08
zəʔəlà	bəzəʔəlà	1/2	Ø-zəʔ-əl-à	bə-zəʔ-əl-à	“accompagnateur”	QEV /87/ 00:23
a						
zə̃ɲbgálɔ̃ (zə̃ɲbgál)		Nu			“sept”	QIL2 /268/00 :56 QEX/116/00 :03
			l			
i						
lí	bílí	7/8	Ø- lí	bi-lí	“arbre”	QIL4/237/00 :45
lí	məlí	5/6	Ø- lí	mɛ-lí	“bois”	QIL4/229/00 :10
lìlê	bəlìlê	1/2	Ø- lìlê	bɛ-lìlê	“feuille sp”	LSP1 /302/ 00 :45
liŋgè		?			“arbre sp”	LSP1 /300/ 00 :56
lífì	məlífì	5/6	Ø- lífì	mɛ-lífì	“sexe féminin”	QIL1 /12/00 :25
libà	məlìbà	5/6	Ø- libà	mɛ-libà	“poisson sp”	LSP2 /263/ 00 :08
límè	mìlímè	3/4	Ø- límè	mɛ-límè	“cœur”	QEX/93/00 :40
límbì		Vb	límb-ì		“tirer”	
línè		Vb	lín-è		“estomper”	QEX/165/00 :23

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
					(applicable à la pluie)	
likóli		5	lì-kóli		“école”	RVO/382/00:17
límbàlè		Vb	lím-bè-l-è		“tirer, étirer”	
u						
lû	mìlû	3/4	Ø- lû	mî-lû.	“tête”	QEX/89/00 :01
lû		Vb	lû-ù		“mordre”	QEX/158/00 :07
lúmè		Vb	lúm-è		“piquer”	
lúnj	mìlúnj	3/4	Ø-lúnj	mî-lúnj.	“liane”	
lùlì	bilùlì	7/8	Ø- lùlì	bì-lùlì.	“guêpe”	LSP2 /325/ 00:18
lúmā	bilúmā	7/8	Ø- lúm-á	bì-lúm-á	“arme mystique sp”	LSP2 /323/ 00:10
lúmā (lúmá)		Vb	lúm-á		“envoyer”	QEX/132/00 :05
lúmā	bilúmā	7/8	Ø- lúmá	bì-lúmá	“asticot”	QSN/94/09:23
lúndè		Vb	lúnd-è		“frotter”	QIL2 /276/00 :26
lúwè	mèlúwè (mèlwé)	5/6	Ø- lúè	mè-lúè	“oreille”	QEX/89/00 :01
lúwè		Vb	lú-è		“coudre”	QEX/153/00 :42
lúwèj		Vb	lú-èj		“construire”	QDV /503/ 00:01
mèlúwèj		6	mè-lú-èj		“construction”	QDV /503/ 00:03
lúlè		Vb	lú-l-è		“forger”	QEX/154/00 :44
lúhè	mèlúhè	5/6	Ø- lúhè	mèlúhè	“fourmilier”	LSP2 /318/ 00:01
lúhè	mèlúhè	5/6	Ø- lúhè	mèlúhè	“rosée”	QIL4/222a/00 :51
lúmàlà		Vb	lúm-à-l-à		“envoyer, projeter”	
lúmàlà	mèlúmàlà	5/6	Ø- lúm-à-l-à	mè-lúm-à-l-à	“guerre”	
lúndèlè		Vb	lúnd-è-l-è		“s’emplir”	QEX/156/00 :24
lúmpúhó		3	Ø- lúmpúó		“arbre sp”	LSP1 /304/ 00:54
lúhèlè		Vb	lú-è-l-è		“transporter”	QEX/129/00 :41
lúmbáǰámbá		?	Ø-lúmbáǰámbá		“arbre sp”	LSP1 /301/ 00:22

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
e						
lèyà (lyà)	bilèyà (bilyà)	7/8	Ø- lèyà	bì-lèyà	“couteau”	QIL2 /279/00 :48 QIL4/231/00 :40
ɛ						
lê		Vb	lɛ-ɛ		“dire, annoncer”	QEV /87/ 15 :11
o ~ ɔ						
lò (lò)	mèlò	5/6	Ø- l-ò	mè-l-ò	“histoire”	QDV /504/ 00:01 LEG /98/ 00 :21
lô	mèlô	5/6	Ø-lô	mè-lô.	“branche”	QEX/114/00 :01
lòlà (lòlà)	mèlòlà	5/6	Ø- lòlà	mè-lòlà	“papayer”	
lòlá (lòlá)		Vb	l-ò-l-á		“parler”	QEX/154/00 :05
lòlá		GCU	Ø-l-ò-l-á		“parole”	QDV /504/ 00:08
lògè	bèlògè	1/2	Ø- l-ò-gè	bè-l-ò-gè	“parleur”	QDV /504/ 00:05
ə						
lógè		Vb	lə-gè		“accoucher”	
lógèmè		Vb	lə-gè-mè		“accoucher” (seul, sans assistance)	CNT2/242/00:19
a						
làn		Vb	làn-à		“passer”	QTSV/82/ 05:59
lán	bilán	7/8	Ø- lán	bì-lán	“anus”	
là?à (là:h)	mèlà:h	5/6	Ø- làà	mè-là:h	“corne”	QIL1 /17/00 :38
là:h		Vb	là-à		“sortir, déboucher”	QTSV /82/ 28:56
lân		Vb	lân-à		“lire”	QEX/153/00 :17
lân			lân-à		“compter”	QIL5/373/00 :58
lân-gè	bèlân-gè	1/2	Ø- lân-gè	bè-lân-gè	“lecteur, celui qui compte”	
lá:li		Num			“trois”	QIL2 /267/00 :52

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
làgā		Vb			“sortir”	QEX/123/00 :53
làŋgè		Vb	làŋ-gè		“transporter”	QEX/127/00 :44
làŋgè		Vb	làŋ-gè		“faire passer”	
lámà		Vb	lám-a		“piéger”	
lámá	màlámá	5/6	Ø-lám-á	mà-lám-á	“piège”	
làŋgápè		Vb	làŋ-g-á-pè		“passer par”	QEX/124/00 :20
			lw			
ɔ						
lwǒŋ		?			“herbe sp”	LSP1 /293/ 00 :45
lwôŋ (lwôŋgè)		Vb	lwôŋ-ò lwôŋ-gè		“construire”	QEX/150/00 :50 LSP1 /308/ 00 :16
màlwôŋ		GCU.6	mà-lwôŋ-gè		“travaux de construction”	LSP1 /308/ 00 :17
lwôŋgā	bìlwôŋgā	7/8	Ø- lwôŋgā	bì-lwôŋgā	atroupement, ensemble	RVO/382/00:24
			ly			
e/ɛ						
lyéndá (lyéndā)		?			“feuille sp”	LSP1 /303/ 00 :37
lyê		Vb	lí-è		“défricher”	QSN/95/ 09:29
ɔ						
lyônlè		Vb	lyônl-è		“montrer”	QIL5/373/00 :53
a						
lyà	bilyà	7/8	Ø- lyà	bì-lyà	“couteau” cf. lèyà	
			ʃ ~ʒ ~fy			
i						
ʃi					“nous”	
ŋʃi		Vb	Ñ-ʃ-i		“venir”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
nʃi (nzi)	mənʃi (mənzi)	5/6	N-ʃi	mè-N- ʃi	“chemin”	QIL4/226/00 :22 QEX/107/00 :50
ʃibi	məʃibi	5/6	Ø- ʃibi	mè-ʃibi	“plante sp”	LSP1/313/ 00:17
ʃibi	məʃibi	5/6	Ø- ʃibi	mè-ʃibi	“serpent noir” (grayia ornata)	
nʃimə		Vb	N-ʃ-i-mə		“venir”	QTSV /82/ 32:26
ʃiyə	məʃiyə	5/6	Ø- ʃiə	mè-ʃiyə	“safoutier sauvage”	
ʃinʃāŋ	bəʃinʃāŋ	1/2	Ø-ʃinʃāŋ	bə-ʃinʃāŋ	“poisson sp” (epiplatys sexfasciatus)	LSP3/257/ 00:06
ʃinɡi	bəʃinɡi	1/2	Ø-ʃinɡi	bə-ʃinɡi	“protexorus stangeri”	
ʃihə	bəʃihə	1/2	Ø- ʃihə	bə-ʃihə	“fourmi rouge”	LSP2 /322/ 00:22
ɸ						
ʃyà		Vb	ʃy-à		“laver”	QIL2 /277/00 :18
u						
ʃu		Vb	ʃu-ù		“verser”	QIL2 /274/00 :08
ʃuŋ	məʃuŋ	5/6	Ø- ʃuŋ	mè-ʃuŋ	“tombe”	
hʃuŋ	mənʃuŋ	5/6	N- ʃuŋ	mè-N-ʃuŋ	“danse”	QTSV/82/26 :00
məʃuŋ (məʃ ^ʷ uŋ)		GCU.6	mè-ʃuŋ		“jeu”	QIL5/368/00 :43
ʃuŋ	mìʃuŋ	3/4	Ø- ʃuŋ	mè-ʃuŋ	“ver intestinal”	LSP1/299/ 00:01
ʃuŋ	bəʃuŋ	1/2	Ø- ʃuŋ	bə-ʃuŋ	“père”	QIL1 /20/00 :08
ʃuni	mì ʃuni	3/4	Ø- ʃuni	mè -ʃuni	“ chair”	QEX/98/00 :19
ʃulə			Ø-ʃulə		“banane douce”	LSP1/297/ 00:03
ʃuwə	bəʃuwə	1/2	Ø-ʃuwə	bə-ʃuwə	“carpe sp ” (rouge et noire)	LSP3/254/ 00:07
hʃuwə:	bənʃuwə:	1/2	N- ʃuwə	bə-N- ʃuwə	“éléphant ”	
məʃunə	məʃunə	GCU.6	mè-ʃunə		“dispute”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ʃúwò:		?	ʃúwò		“arbre sp”	LSP1 /310/ 00:01
ʃúwà			ʃúw-à		“toux”	LSP1/297/ 00:49
ʃúhè			?		“avant”	CNT1/234/00:28
ʃúmá		?	Ø-ʃúmá		“silure sp”	LSP3/253/ 00:20
ʃúmbè		Vb	ʃúmb-è		“acheter”	QEX/151/00 :01
ʃúmbàgà		Vb	ʃúmb-à-g-à		“vendre”	QEV /87/ 05:13
ʃúmbègè	bəʃúmbègè	1/2	Ø-ʃúmb-è-gè	bə-ʃúmb-è-gè	“vendeur”	QEV /87/ 05:25
e						
h̃feli	bih̃feli	7/8	Ñ-feli	bi-Ñ-feli	“barbe”	QEX/91/00 :25
ə						
h̃fə			Ñ-fə		“qui”	QIL5/376/00 :31
ʃə, (ʃəʔə)	məʃə	5/6	Ø- ʃə	mə-ʃə	“foi”	QIL1 /13/00 :14
h̃fə	bəh̃fə	1/2	Ñ- ʃə	bə-Ñ- ʃə	“panthère” (panthera pardus)	QIL4/235/00 :29
ʃə	məʃə		Ø- ʃə	mə-ʃə	“safoutier sauvage”	LSP1 /309/ 00: 10
ʃə	mih̃fə	3/4	Ø- ʃə	mi-ʃə	“sable”	QEX/110/00 :01
h̃fəŋ (h̃fəŋ)		?	Ñ-ʃəŋ		“fougère sp”	LSP1 /296/ 00 :19
ʃəmbè	bəʃəmbè	1/2	Ø- ʃəmbè	bə-ʃəmbè	“lygosaume” (lygosoma fernadi)	LSP4 /465/ 00:29
o						
ʃowə (ʃwì)	məʃowə	5/6	Ø- ʃó-ə	mə- ʃó-ə	“maladie”	QTSV/82/ 13:40
ʃowə		Vb	ʃó-ə		“être malade”	QTSV /82/ 13:40
ʃowəmè			ʃó-ə-mè		“tomber malade”	QTSV /82/ 36:15
bih̃fowà	bih̃fowà.	GCU.8	bi-ʃowà		“boue”	
ɔ						
məh̃ʃɔnlə	məh̃ʃɔnlə	GCU.6	mə-Ñ-ʃɔnlə		“aubergine”	LSP1/294/00:23

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
a						
ʃà (ʒà)			Ø- ʃà		“faim”	QIL2 /264/00 :38
ɲʃà (ɲʃəŋ)		?	Ñ-ʃà		“famine”	
ʃà :	bəʃà :	1/2	Ø- ʃà :	bə-ʃàə	“famille”	
ʃàgà	mìʃàgà	3/4	Ø- ʃàgà	mì-ʃàgà	“esclave”	QSN/94/02:58
ʃá					“fruit sp”	
ʃǎ	məʃǎ	5/6	Ø- ʃǎ	mə-ʃǎ	“plume”	QIL1 /17/00 :30
ʃâ			ʃâ-à		“faire”	QEX/85/00 :45
ʃã	bìʃã	7/8	Ø- ʃã	bì-ʃã	“chose, effet”	QTSV /82/ 28:44
ɲʃǎŋ			Ñ-ʃǎŋ		“lieu sacrée sp” (consacré aux jumeaux)	RVO/381/00:32
ʃá?	mìʃá?	3/4	Ø- ʃá?	mì-ʃá?	“rivage”	LSP1 /296/ 00 :25
ɲʃambè	ɲʃambè	GCU .7	Ñ- ʃambè		“boue”	QEX/167/00 :20
ʃámè		Vb			“se produire”	
ʃàlì		Vb	ʃà-l-ì		“fendre”	QIL2 /277/00 :53
ɲʃǎŋgè	bəɲʃǎŋgè	1/2	Ñ-ʃǎŋgè	bə-Ñ-ʃǎŋgè	“silure” (Clarias pachynema)	LSP3/259/ 00:49
ɲʃálì	məɲʃálì	5/6	Ñ- ʃálì	mə-Ñ- ʃálì	“urine”	QIL1 /15/00 :28
ʃálī (ʃālē)	bìʃálī	7/8	Ø- ʃál-í	bì-ʃál-í	“travail”	QEX/149/00 :37 QDV /502/ 00:52
ɲʃálī	məɲʃálī	5/6	Ñ-ʃálí	mə-Ñ-ʃálí	“fusil”	CNT1/233/00 :17
ʃálī		Vb	ʃál-í		“travailler”	QDV /502/ 00:46
ʃǎʃǎ		?	Ø- ʃǎʃǎ		“arbre sp”	LSP1 /311/ 00:01
ʃá?áʃúmbó		?	Ø- ʃá?áʃúmbó		“poumon”	
ʃápirátumbì					“arbre sp”	LSP1 /306/ 00:24
ʃàgyəhè					“arbre sp” (macaranga monandra)	LSP1 /302/ 00 :50

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ʃáʔábíkīli		Vb			“prendre soin”	QEX/141/00 :41
			ʃw-ʃw̄-ʒw			
i						
ʃw̄i	məʃw̄i	5/6	ʃũ-i	mə-ʃũ-i	“maladie, mort”	QEX/144/00 :45
ʃw̄i		Vb	ʃũ-i		“mourir”	QIL5/366/00 :01
ʃw̄i		Vb	ʃũ-i		“chavirer”	QSN/94/25:45
ʃw̄iȳi		Vb	ʃũ-i-g-i		“faire chavirer”	QSN/94/24:47
ʃw̄imə		Vb	ʃũ-i -mə		“chavirer”	QSN/94/24:16
ə -ø						
ʃwǎ (ʃũwǎ)	məʃwǎ.	5/6	Ø- ʃũ-ǎ	mə-ʃũ-ǎ	“cachette”	QEX/139/00 :03 QEV /93/ 08:28
ɲʃøwmi	bɲʃwòmì	7/8	N̄-ʃwòmì	bi- N̄- ʃwòmì	“puce”	LSP2 /320/ 00:18
ʃwəli		Vb	ʃũ-ə-l-i ?		“cacher” (être caché)	QEX/139/00 :01
ɲʃwəh (ɲʒwəh)	bəɲʃwəh	1/2	N̄-ʃwəh	bə-N̄-ʃwəh	“éléphant” (loxodonta africana)	QIL4/235/00 :19 QEX/112/00 :40
ʃwəhɔ́	bɪʃwəhɔ́	7/8	ʃwəhɔ́	bi-ʃwəhɔ́	“réunion, conciliabule”	
ʃwəwòwà		Vb	ʃũ-ə-ò-wà		“se cacher”	QEV /93/ 08:10
ɛ						
ʃwé		Qual			“sec”	QIL4/225/00 :01
ɔ						
ɲʃwəŋgə		?	N̄-ʃwəŋgə		“poisson sp”	LSP3 /257/ 00:56
a						
ʃwà		?	?-ʃwà		“sexe” (général)	
ʃwàmbì (ʃwàmbə)		Vb	ʃwàmb-i		“chasser”	QSN/94/06:22

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
fwàmbì	màfwàmbì	5/6	Ø-fwàmb-ì	mǎ-fwàmb-ì	“chasse”	LEG /96/ 00:06
fwàné	bìfwàné	7/8	Ø- fwàné	bì-fwàné	“fourmi sp”	LSP2 /321/ 00:34
u						
			tʃ- tʃʼ			
ntʃũ	bìntʃũ	7/8	Ñ- tʃũ.	bì-Ñ-tʃũ	“ami”	QTSV/82/ 06:12
tʃúnj (tʃʼúnj)		?			“crevette”	LSP3 /258/ 00:09
tʃʼúnjúpúngú		?			“crevette sp”	LSP3 /258/ 00:21
e						
tʃʼéndā					“plante sp” (nom local : lame de brousse)	LSP1 /300/ 00 :36
ə						
ntʃə	bəntʃə	1/2	Ñ- tʃə	bǎ-Ñ-tʃə	“gorille” (gorilla gorilla)	CNT2/244/00:44
tʃʼəˆ (tʃə)	bətʃə	1/2	Ø-tʃə	bǎ- tʃə	“sang”	QEX/97/00 :07
ntʃəkwaré	bəntʃəkwaré	1/2	Ñ-tʃəkwaré	bǎ-Ñ-tʃəkwaré	“fourmilier sp”	LSP2 /326/ 00:13
a						
tʃã		?			“torche, éclairer”	
tʃãɣã		Vb	tʃã-g-á-à		“tirer” (faire feu)	QEX/125/00 :11
			ʒ-ʃ			
i						
nʃi (nzi)		Vb	nʃ-i		“venir”	
ʒʼə		Vb	ʒi-ə		“venir”	QIL2 /271/00 :27
			ɲ ~ ny			
ɲiŋ					“beau”	QEX/180/00 :47
ɲiŋ		?	Ø- ɲiŋ.		“vie”	QSN/94/17:40
ɲiŋgə		?	Ø- ɲiŋgə		“vessie”	
ɲiŋgə		?	Ø- ɲiŋgə		“poisson sp”	LSP3/257/ 00:45

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ńímbì	mèńímbì	5/6	Ø- ńímbì.	mèt-ńímbì	“feuille sp”	LSP1 /308/00 :58
ńínè		Vb	ńín-è		“voir”	QIL2 /279/00 :48
ńínún	bìńínún	7/8	Ø- ńínún	bì-ńínún	“moustique”	LSP2 /318/ 00:50
ńíyē		?	ńí-é		“entrer”	QEX/123/00 :30
ńíyà	mèńíyà	5/6	Ø- ńíyà	mèt-ńíyà	“griffe”	QIL1 /28/00 :25
ńíyā		?	Ø- ńí-á		“entrée”	
ńínàgà		Vb	ńín-à-gà		“se voir” (mutuellement)	QEX/174/00 :55
ńínábì	bètńínábì	1/2	Ø-ńínábì	bè-ńínábì	“bâillement”	QEV /89/ 17:14
u						
ńû	bètńû	1/2	Ø- ńû	bè-ńû	“mère”	QIL1 /20/00 :21
ə						
ńè					“il, elle, lui”	QIL5/375/00 :28
ńègà		Vb	ńègà-à		“revenir”	QEX/124/00 :43
ńè?é	mìńè?é	3/4	Ø- ńè?é.	mì-ńè?é	“lente”	LSP2 /320/ 00:01
ńègánjì		Vb	ńè-g-á-ńj-ì		“revenir”	QEX/124/00 :48
ńèhógyā (ńǎgyā)		Vb	ńǎgi-à		“pousser”	QEX/176/00 :01 QEX/127/00 :01
ε						
ń ^y è	mètń ^y è.	5/6	Ø- ńè	mèt-ńè	“semence”	QIL4/239/00 :01
a						
ńâ	bètńâ	1/2	Ø- ńâ	bè-ńâ	“puce”	LSP2 /320/ 00:01
ńâ	bìńâ	7/8	Ø- ńâ	bì-ńâ	“ongle”	QSN/95/ 02:12
mètńán	mètńán	GCU.6	mèt-ńán		“lait”	QEV /87/ 14:21
ńân		Vb	ńán-à		“téter”	QEV /87/ 13:28
ńàkà	bìńàkà	7/8	Ø-ńàkà	bì-ńàkà	“bœuf”	QTSV/82/ 08:17

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ɲáró	bəɲáró	1/2	Ø- ɲáró	bə-ɲáró	“buffle” (syncerus caffer nanus)	
ɲáŋgə		Vb	ɲáŋ-gə		“allaite”	QEV /87/ 13:13
ɲáŋgəgə	bəɲáŋgəgə	1/2	Ø-ɲáŋ-gə-gə	bə-ɲáŋ-gə-gə	“celle qui allaite”	QEV /87/ 13:49
ɲàmpyâŋ		?	Ø- ɲàmpyâŋ		“piment”	LSP1 /313/ 00 :29
ɲàni	məɲàni	5/6	Ø- ɲàni	mə-ɲàni	“douleur, venin”	LSP1 /293/ 00 :17
ɲàbɪfɪwə	bəɲàbɪfɪwə	1/2	Ø- ɲà-bɪ-fɪwə	bə-ɲà-bɪ-fɪwə	“cabri”	QEX/163/00 :36
ɲàʔələ		Vb	ɲà-ə-l-ə		“ gratter”	QIL2 /276/00 :15
ɲámì		Vb	ɲám-ì		“presser”	QEV /87/ 22 :52
ɲálé		?	Ø- ɲálé		“femelle”	QEX/112/00 :26
ɲâyə		Vb	ɲây-ə		“pousser”	QIL2 /267/00 :24
ɲâyê	bəɲâyê	1/2	Ø- ɲâyê	bə-ɲâyê	“moucheron sp”	LSP2 /319/ 00:34
ɲăŋwù	bəɲăŋwù	1/2	Ø- ɲă-ŋwù	bə-ɲă-ŋwù	“abeille”	LSP2 /318/ 00:39
ɲàmpfəlɪ		?	Ø- ɲà-mpfəlɪ		“mauvais herbe sp”	LSP1 /293/ 00:28
ɲàmpfəndɪ		?	Ø- ɲà-mpfəndɪ		“plante sp”	LSP1 /293/ 00 :01
ɲàmɪkùndɪ		?	Ø- ɲà-mɪkùndɪ		“poisson sp”	LSP3 /262/ 00:35
ɲămpɪmbê	bəɲămpɪmbê	1/2	Ø- ɲă-mpɪmbê	bə-ɲă-mpɪmbê	“fourmi sp”	LSP2 /322/ 00:09
ɲămpwàmi		1/2	Ø- ɲă-mpwàmi		“herbe sp”	LSP1 /293/ 00 :41
ɲămbyəlɪ	bəɲămbyəlɪ	1/2	Ø- ɲă-mbyəlɪ	bə-ɲă-mbyəlɪ	“morpion sp”	LSP2 /327/ 00:14
ɲăzɪbɪ	bəɲăzɪbɪ	1/2	Ø- ɲă-zɪbɪ	bə-ɲă-zɪbɪ	“mouche sp”	LSP2 /319/ 00:17
ɲámbɪlɪ	məɲámbɪlɪ	5/6	Ø- ɲámbɪlɪ	mə-ɲámbɪlɪ	“aisselle”	
ɲàʔələ		Vb	ɲàə-l-ə ?		“tordre”	QIL2 /275/00 :56
ɲàmɪndvùmɪ		?	Ø-ɲà-mɪndvùmɪ		“plante sp”	LSP1 /304/ 00 :24
			y			
i						
yí:		?	Ø- yí :		“bois”	QEX/102/00 :20

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
yíli	màyíli	5/6	Ø- yíli	mà-yíli	“vipère ” (bitis gabonica)	
yílè (yílífwè)	màyíli	5/6	Ø- yíli	mà-yíli	Parachanna obscura (lit : poisson vipère)	LSP3/261/ 00:26
yíyā		GCU.7	Ø- yíyā		“soleil”	QEX/106/00 :40
yígà		Vb	yíg-à		“ignorer”	LEG /95/ 00:13
màyígà	màyígà.	GCU.6	mà-yíg-à		“ignorance”	
u						
yùŋ	màyùŋ	5/6	Ø- yùŋ	mà-yùŋ	“clan”	RVL/31/00:37
yùŋ		Vb	yùŋ-ù		“arriver”	
e						
yèni		Vb	yèn-ì		“partager”	QEX/140/00 :01
yèndì		?			“jeu sp”	LEG/95/ 00:11
ɛ						
yè		Vb	y-è		“répondre”	
yé :		?			“soif”	
ə						
yə		Loc			“où”	QIL5/377/00 :22
yə		Vb	y-ə		“donner”	
yǎ	bìyǎ	7/8	Ø- yǎ	bìyǎ	“os”	QIL1 /15/00 :16
yàbà		Vb	yàb-à		“respirer”	
yáli	bìyáli	7/8	Ø- yáli	bì-yáli.	“sifflement”	
ɔ						
yô		?			“froid, être froid”	QIL4/246/00 :28
màyògò	màyògò	GCU.6	mà-yògò		“alcool”	
yágàlè			yág-à-l-ə		“apprendre, étudier”	QEV /87/ 19:42
yágàlà	bàyágàlà	1/2	Ø-yág-à-l-à	bə-yág-à-l-à	“étudiant,	QEV /87/ 20 :20

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
					enseignant''	
a						
yâ		Vb	yá-à		''mettre''	QTSV /82/ 37:22
yánɲ	məyánɲ	5/6	Ø-yánɲ	mɛ-yánɲ	''mamba de Jameson'' (<i>dendroaspis jamesoni jamesoni</i>)	
yàyè					''danse sp''	
yáré					''envers''	
yámbā	bəyámbā	1/2	Ø- yámbā	bɛ-yámbā	''ganglion''	
yáli	bìyáli	7/8	Ø- yáli	bì-yáli	''nid''	
yákū	bìyákū	7/8	Ø- yákū	bì-yákū	''étoile, luciole''	LSP2 /329/ 00:01
yá:gó	bìyá:gó	7/8	Ø- yá:gó	bì-yá:gó	''foulard''	
yàlikyèhè	bìyàlikyèhè	7/8	Ø- yàlikyèhè	bì-yàlikyèhè	''couleuvre arboricole'' (<i>boiga blandingii</i>)	LSP4/470/ 00:01
		k				
i						
kì		Vb	k-ì		''dire''	LEG/95/00:37
kí					''ne pas''	LEG/95/00:31
kí:	məkí:	5/6	Ø-kí :	mɛ-kí :	''œuf ''	QEX/185/00 :31
kìlè		Vb	kíl-è		''repasser''	
kìrà		?	Ø- kìrà		''commerce''	
kímè	bəkímè	1/2	Ø- kímè	bɛ-kímbè	''singe''	CNT1 /233/00 :34
kímbè	məkímbè	5/6	Ø- kímbè	mɛ-kímbè	''sel''	QIL4/240/00 :05
ɲkímbē	bìɲkímbē	7/8	Ñ- kímbè	bì-Ñ- kímbè	''affluent Sp''	
bìkílì	bìkílì	GCU.8	bì-kílì		''prudence''	QTSV/94/14:16
kímbəlè		Vb	kímb-è-l-è		''crier''	
u:						
kú:	bəkú:	1/2	Ø- kú:	bɛ-kú:	'' rat sp''	LSP3/296/ 00:54

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
					(cricetomis sp)	
ɲkú: (lí)		?	ɲ- kú :		“arbuste sp “	LSP1 /307/ 00:30
u						
kú(lí)		?			“plante sp” (fang : àkó:)	LSP1 /295/ 00 :01
kǔ	məkǔ	3/6	Ø- kǔ	məkǔ	“pied”	QEX/96/00 :01
ɲkǔ	bəɲkǔ	1/2	ɲ- kǔ	bə-ɲ-kǔ	“sanglier”	QTSV /82/ 39:29
kùɲ	mìkùɲ	3/4	Ø- kùɲ	mì-kùɲ	“dos”	QEX/94/00 :23
kǔɲ	mìkǔɲ	3/4	Ø- kǔɲ	mì-kǔɲ	“chenille sp” (comestible)	LSP2 /327/ 00:48
ɲkùɲ	ɲkùɲ	GCU	ɲ-kùɲ		“pitié”	CNT1/235/00:32
kùmbì	mìkùmbì	3/4	Ø-kùmbì	mì-kùmbì	“crocodile nain” (osteolaesus tetraspis tetraspis)	QEX/113/00 :01
kùmbé	mìkùmbé	3/4	Ø-kùmbé	mì-kùmbé	“soufflet”	QSN/94/23:09
kùndó	mìkùndó	3/4	Ø- kùndó	mì-kùndó	“queue”	QIL1 /18/00 :06
kùndé	bìkùndé	7/8	Ø-.kùndé	bì-kùndé	“peau”	QEX/98/00 :32
kùré	bìkùré	7/8	Ø-kùré	bì-kùré	“natte”	QEX/99/00 :35
kùkù	bìkùkù	7/8	Ø- kùkù	bì-kùkù	“albinos”	
kùɲgú		?	Ø- kùɲgú		“siège”	QEX/99/00 :13
ɲkùyù		?	ɲ-kùgù		“poisson sp”	LSP3/262/ 00:46
kùmbyà		?	Ø- kùmbyà		“plante sp “	LSP1 /302/ 00 :10
kùyù		Vb	kùg-ù		“marcher”	QIL2 /272/00 :10
kùgú		Vb	Ø-kùgú		“soir”	QTSV/82/03:30
bìkùlì	bìkùlì.	GCU.8	bì-kùlì.		“ acné “	
kùlā	məkùlā	5/6	Ø- kùlā	məkùlā	“saison sèche”	QIL4/223a/00 :25
kùwà		?			“autrefois”	
kùwó	məkùwó	5/6	Ø- kùwó	məkùwó	“tique”	LSP2 /326/ 00:29

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
kwfíú (kú :) (kúfíú)	màkwfíú	5/6	Ø- kúú	mǎ-kúú	“Pierre”	QEX/110/00 :40 QIL4/225/00 :50
kwfícé(lí)		?	Ø-kúcé		“arbre sp” (utilisé comme anesthésique)	LSP1 /312/ 00:12
kúŋli	míkúŋli	3/4	Ø-kúŋli	mǐ-kúŋli	“crête”	
kùlìli	bàkùlìli	1/2	Ø- kùlìli	bǎ-kùlìli	“crabe sp”	LSP3/259/ 00:01
ŋkúŋkúli	bìŋkúŋkúli	7/8	Ñ-kúŋkúli	bì- Ñ- kúŋkúli	“caméléon” (chamaeleo cristatus)	LSP4/468/ 00:02
e						
kéli (kóli)	màkéli (màkóli)	5/6	Ø- kéli	mǎ-kéli	“voix, timbre vocal”	QEX/125/00 :48 QTSV/82/ 10:42
kémbī	míkémbī	3/4	Ø- kémbí	mǐ-kémbí	“carpe” (Chrysichtys ogoensis)	LSP3/249/00:11
kégyà		Vb	kégi-à		“trembler”	CNT2/244/00:25
kǎ (kǎndi)		Vb	k-ǎ		“aller, partir”	QIL2 /273/00 :25 QEX2/273/00 :25
kámǎ			kǎ-mǎ		“s’en aller”	QTSV/82/ 11:25
kámǎlǎ	bàkámǎlǎ	1/2	Ø- kámǎlǎ	bǎ-kámǎlǎ	“poisson sp”	LSP3/256/ 00:15
o						
kò (kò)	màkò	5/6	Ø-kò	mǎ-kò	“part”	QSN/94/06:24
kòŋ		?	Ø- kòŋ		“dos”	
kóla	bàkóla	1/2	Ø- kóla	bǎ-kóla	“tourbillon”	
kòwála	bìkòwála		Ø- kòála	bì-kòála	“peau après mue “	
kòbála			kò-b-á-l-á-à		“partager”	QEX/141/00 :01
ε						
ŋkè	mǎŋkè	5/6	Ñ-kè	mǎ-Ñ- kè	“plantation”	QEX/99/00 :53
kè:		Vb	kè-è		“donner”	QIL2 /279/00 :17
ké	bìké	7/8	Ø-ké	bì-ké	“jeune”	RVL/34/00:11

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ɲkɛ			ɲkɛ-ɛ		“ramasser”	QEX/128/00 :06
kɛndì	bìkɛndì	7/8	Ø- kɛndì	bì-kɛndì	“voyage”	
œ						
kœfié	bàkœfié	1/2	Ø- kœé	bə-kœé	“varan orné” (varanus ornatus)	LSP4/269/ 00:01
kœfiéɫì	mìkœfiéɫì	3/4	Ø- kœfiéɫì	mì-kœfiéɫì	“clôture”	
ɔ						
kò	màkò	5/6	Ø-kò	mə – kò	“part” cf. kò	
ɲkò	məɲkò	5/6	Ñ-kò	mə-Ñ- kò	“réserve de nourriture”	
ɲkòtò			Ñ-kòtò		“clitoris”	
a						
ká	biká	7/8	Ø- ká	bì-ká	feuille, herbe, ordure	QIL4/230/00 :10
kâ					“si”	
ɲkàŋ		?	Ñ-kàŋ		“devin guérisseur”	QTSV/82/ 08:27
kăŋ	bikăŋ	7/8	Ø- kăŋ	bì-kăŋ	“lettre, trait”	LSP1/308/ 00:025
ɲkà:mí	məɲkà:mí	5/6 ou 7/6	Ñ-kà:mí	mə-Ñ- kà:mí	“arbre sp”	
kàmbì		Vb	kàmb-ì		“empêcher”	
kámbì		?	Ø- kámbì		“plante parasite sp”	LSP1 /311/ 00 :14
kàné	məkàné	5/6	Ø- kàné	mə-kàné	“chose, affaire”	LEG /95/ 00:14
kàndə	mìkàndə	3/4	Ø- kàndə	mì-kàndə	“bière”	
kàndá	mìkàndá	3/4	Ø- kàndá	mì-kàndá	“conte”	CNT2 /241/ 00:23
ɲkà:ndí	bəɲkà:ndí	1/2	Ñ- kà:nd í	bə-Ñ- kà:nd í	“crocodile” (crocodylus niloticus)	
ɲkà:mí	məɲkà:mí	5/6	Ñ-kà:mí	mə-Ñ-kà:mí	“plante sp”	LSP1 /296/ 00:01
kàlà	məkàlà	5/6	Ø-kàlà	mə-kàlà	“beignet”	QTSV/99/01:14

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ɲkàrà	miɲkàrà	3/4	Ñ- kàrà	mi-Ñ-kàrà	“compétition, concours”	QDV /500/ 00:13
kàrà	bìkàrà	7/8	Ø- kàrà	bì-kàrà	“pont”	QEX/172/00 :28
kábī	məkábī	5/6	Ø- kábí	məkábí	“pagaie”	QEX/106/00 :09
kábà		Vb	káb-à		“remuer”	CNT1/235/00:03
ɲkámá	miɲkámá	7/8	Ñ- kámá	mi-Ñ-kámá	“cent, centaine”	QEX/117/00 :44
kálī	bəkálī	1/2	Ø- kálí	bəkálí	“sœur “	QIL1 /21/00 :20
ɲkánʃɔ̃	bəɲkánʃɔ̃	1/2	Ñ-kánʃɔ̃	bə-Ñ-kánʃɔ̃	“poisson sp”	LSP3/262/ 00:57
káyā (kágà)		Vb	ká-g-à		“lier, attacher”	QEX/137/00 :20 QIL2 /278/00 :15
			kw			
e						
kwèlí (kwəlí)	mìkwèlí	3/4	Ø- kwèlí	mì-kwèlí	“corde”	QIL4/231/00 :50 QEX/179/00 :43
kwèlì		Vb	kwèl-i		“aider”	
ɲkwèndì (ɲkwəndì)	məɲkwèndì	5/6	Ñ-kwèndì	mə-Ñ-kwèndì	“lune, mois”	QIL1 /23/00 :25
ɛ						
kwè		Vb	kù-è		“trouver, surprendre”	QIL2 /279/00 :48
kwê		Vb	kú-è		“touser”	
ɲkwê (ɲkwê)	bəɲkwê	1/2	Ñ- kwê	bə-Ñ- kwê	“mille-pattes”	LSP2 /327/ 00:21
kwóéfièbè	məkwoéfièbè	5/6	Ø- kwóéfiè-bə	məkwoéfiè-bə	“crochet”	
ɔ						
kwǒŋ	məkwoǒŋ	5/6	Ø- kwǒŋ	məkwoǒŋ	“lance, sagaie, flèche”	QEX/167/00 :43
kwôŋ	bəkwoôŋ	1/2	Ø- kwôŋ	bəkwoôŋ	“filet”	QIL4 /233/00 :55
a						
kwàʔà			kwà-à		“écraser”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ɲkwàmbí	mə̀ɲkwàmbí	5/6	N-kwàmbí	mə̀-Ñ-kwàmbí	“plante sp”	LSP1 /299/ 00 :01
kwàndì (kwàndè)	bìkwàndì	7/8	Ø-kwàndì	bì-kwàndì	“banane”	QEX/159/00 :12
kwàlà		?	Ø- kwàlà		“plante grimpante sp”	LSP1 /307/ 00 :52
kwàlà		Vb	kù-àl-à		“ajouter”	QEV /87/ 13:07
kwárē	bìkwárē	7/8	Ø-kwárē	bì-kwárē	“village”	QIL4/228/00 :32
ɲkwá:lè	bə̀ɲkwá:lè	1/2	N-kwá:lè	bə̀-Ñ- kwá:lè	“scarabée”	LSP2 /323/ 00:48
kwáŋgá	mìkwáŋgá	3/4	Ø- kwáŋgá	mì-kwáŋgá	“grenouille”	
kwâwò	mìkwâwò	3/4	Ø- kwâwò	mì-kwâwò	“poil”	QIL1 /07/00 :36
kwárèbè					“poisson sp”	LSP3/255/ 00:01
			kw̃			
i						
kwì		Vb	kù-i		“tomber”	QIL2 /273/00 :08
u						
kwùŋ (kyùŋ)		Qual			“rouge”	QIL2 /267/00 :01
kwòŋ	bìkwòŋ	7/8	Ø- kwòŋ	bì-kwòŋ	“antilope sp” (cephalophus monticola)	QTSV/82/ 04:33
ə						
kwəlè		Vb	kw̃-əl-ə		“abattre”	QSN/95/ 10:04
kwəlè	mək̃wəlè	5/6	Ø- kw̃-əl-ə	mə̀- kwəlè	“abattage”	QSN/95/ 10:09
kwərè	mək̃wərè	5/6	Ø-kwərè	mə̀-kwərè	“purée de maïs”	QTSV/82/ 11:44
kwérē	mìkwérē	3/4	Ø- kwéré	mì-kwéré	“machette”	
ɲkwœ́fíé			Ñ-kwœ́fíé		“sucre”	
a						
kwàŋ	bìkwàŋ	7/8	Ø- kwàŋ	bì-kwàŋ	“siège”	QDV /501/ 00:50
kwáyá	mìkwáyá	3/4	Ø- kwáyá	mì-kwáyá	“canne à pêche”	QIL4/243/00 :35
kwàlè (kwàlè)		Vb	kw̃-àl-ə		“vouloir”	QIL5/371/00 :01

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
(kǔǎli)						QTSV /82/ 30:56
			ky			
e						
kyénà		Loc			“maintenant”	QEX/160/00 :32
ə						
kyè	məkýè	5/6	Ø- kyè	məkýè	“molaire”	
kyèŋ	bikyèŋ	7/8	Ø- kyèŋ	bì-kyèŋ	“cadavre”	QEX/97/00 :44
ŋkyèʔə		?			“plante sp” (traite la constipation)	LSP1 /296/ 00:47
ŋkyóʔó	mìŋkyóʔó	3/4	Ñ-kí-ó	mì-Ñ-kí-ó	“cri”	
ɔ						
ŋkyòŋ	bəŋkyòŋ	1/2	Ñ- kyòŋ	bè-Ñ- kyòŋ	“guêpe sp”	LSP2 /326/ 00:01
ŋkyóʔálə	məŋkyóʔálə	5/6	Ñ- kyóʔálə	mə-Ñ- kyóʔálə	“terre”	QIL2 /266/00 :01
			kf			
i						
kfi:		Vb	kfi-ì		“bouger” (faire bouger)	QEV /93/ 02:49
u						
kfû		Vb	kfû-ù		“déraciner”	
kfùnó	bəkfùnó	1/2	Ø- kfùnó	bè-kfùnó	“petite carpe”	LSP3/257/ 00:32
kfulə		Vb	kvù-l-ə		“gratter, racler”	LSP1 /99/ 00:09
kfürə		Vb	kvù-rə		“secouer”	QDV /499/ 00:40
kfùwó(kfùwó)(kfwǎ)	məkfùwó	5/6	Ø-kfùwó	məkfùwó	“hanche”	QIL1 /11/00 :45
kfuli	bəkfuli	1/2	Ø- kfuli	bəkfuli	“tortue” (générale)	QIL4/236/00 :26
kfuli		Vb	kful-ì		“ouvrir”	QEX/138/00 :20
kfúwə	bəkfúwə	1/2	Ø- kfúwə	bè-kfúwə	“fantôme”	LSP1/299/ 00 :21

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
kfúwā	bàkfúwā	1/2	Ø- kfúà	bə-kfúà	“ananas”	LSP1 /304/ 00:11
kfwàlà		Vb	kf-ù-à-l-à		“bouger”	QEV /93/ 02:16
kfùràgà		Vb	kfùr-à-g-à		“tomber”	QSN /289/ 00:30
kfúrìbì			Ø- kfúrìbì		“poitrine”	QEX/92/00 :30
kfúlitsíndí	bàkfúlìbátsíndí	1/2	Ø-kfúli-Ø-tsíndí	bə-kfúli-bə-tsíndí	“tortue terrestre” (kinixys erosa)	LSP4/359/ 00:58
kfùnàkfúnā		Loc			“près de”	QIL5/379/00 :35
			g			
i						
gì		Vb	g-ì		“pleurer”	QIL5/369/00 :12
gìmə		Vb	g-ì-mə		“pleurer” (se mettre à pleurer)	
ḡgímá	bəḡgímá	1/2	Ñ-gímá	bə-Ñ-gímá	“démon, esprit malveillant”	
gímbə		Vb	gímb-ə		“danser”	QEX/152/00 :01
gímbə	məgímbə	5/6	Ø- gímbə	mə-gímbə	“vampire”	
gímì			Ø-gímì		“langue”	
gímbì	məgímbì	5/6	Ø- gímb-ì	mə-gímb-ì	“danse”	
gíyə		Vb	gí-ə		“chercher”	QIL2 /279/00 :34
ḡgìbili		Vb	ḡgìb-ìl-ì		“appeler”	QEX/154/00 :24
gíyə		Vb	gí-ə		“choisir”	QSN/94/26:36
bìgèyá		GCU.8	bì-gèyá		“loin”	QTSV /82/ 38:20
u						
gû		Vb	gú-ù		“tuer”	QIL5/366/00 :28
gû			gú-ù		“vomir”	QDV/500/00 :40
ḡgû		?	Ñ-gú-ù		“meurtre”	CNT2/244/00:08
gùmá			gùm-á		“soigner”	LSP1/294/ 00:29

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ɲgúmi	bàgúmi	1/2	Ñ- gúmi.	bə-gúmi	“époux”	QIL1 /19/00 :55
màgúmi	màgúmi	GCU.6	mət-gúmi		“droite, sperme”	QIL4/474/00 :23
gúmè	bìgúmè	7/8	Ø- gúmè	bì-gúmè	“igname”	QTSV/99/17:08
ɲgùmbá	mìɲgùmbá	3/4	Ñ-gùmbá	mì-Ñ-gùmbá	“fleuve”	QEX/109/00 :25
gúnà			gú-nà		“s’entretuer”	
gúndī	bìgúndī	7/8	Ø-gúndí	bì-gúndí	“tilapia” (Tilapia schwebischi)	LSP3/253/ 00:56
gúlà	bìgúlà (bìgúli)	7/8	Ø- gúlà	bì-gúli	“vomis”	QEX/143/00 :54 QDV /500/ 00:47
ɲgúwə	mìɲgúwə	3/4	Ñ-gúwə	mì-Ñ-gúwə	“pêche”	
gwfɛ		Vb	gú-ɛ		“entendre”	QEX/140/00 :20
o						
ɲgòŋ	màɲgòŋ	5/6	Ñ-gòŋ	mà-Ñ-gòŋ	“cadenas”	
ɔ						
ɲgò:	màɲgò:	5/6	Ñ- gò:	mà-Ñ-gò:	“vêtement”	QEX/147/00 :56
ɲgómítòyò		3	Ñ-gómítòyò		“plante à épines sp” (fang : zimbà:)	LSP1 /294/ 00:01
ɲgónóyó (ɲgónóyó)	màɲgónóyó	5	Ñ-gónóyó	mà-Ñ-gónóyó	“houe”	QEX/100/00 :25
			gv			
u						
ɲgvùmá	mə ɲgvùmá	5/6	Ñ-gvùmá	mə-Ñ-gvùmá	“okoumé”	LSP1/305/ 00:18
ɔ						
gvôŋ	màgvôŋ	5/6	Ø-gvôŋ	mà-gvôŋ	“graisse”	
gvôŋ		qual			“chaud”	
gvôŋ		Vb			“être chaud”	
			gw			

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
ə						
gwfǎ	məgwfǎ	5	Ø-gwǎə	mə-gwǎə	“pénis”	QIL1 /12/00 :18
gwə		?	Ø- gù-ə		“rire” (le rire)	QEX/148/00 :08
gwə, gwè		Vb	gù-ə		“rire”	QIL5/369/00 :01
gwə		?	Ø- gù-ə		“sommeil”	QEX/106/00 :22
gwê		GCU.7	Ø- gwê		“ciel”	QIL1 /22/00 :30
o						
gwǒ	bəgwǒ	1/2	Ø- gwǒ	bə-gwǒ	“fibre végétale sp” (fang : ndənan)	LSP1 /311/ 00:56
gwòmbyâh			Ø-gwòmbyâh		“plante sp” (antiparasitaire)	LSP1 /299/ 00:01
ɔ						
ɲgwô		Vb	ɲgù-ò		“pêcher”	QEX/151/00 :22
a						
gwâh		Vb	gwá-à		“nager”	LEG/95/00:31
ɲgámá		?	Ñ-gámá		“camp”	
gwàʔá	məgwàʔá	5/6	Ø- gwàʔá	mə-gwàʔá	“épine”	LSP1 /293/ 00:13
			gǔ			
i						
ɲgǔí	mìɲgǔí	3/4	Ñ-gǔí	mì-Ñ-gǔí	“ceinture”	QEV /89/ 02:00
ɲgǔí	bəɲgǔí	1/2	Ñ-gǔí-i	bə-Ñ-gǔí-i	“chef”	QTSV /82/ 43:10
gǔí			gǔí-i		“gouverner”	
u						
gǔê (gǔúwə)		Vb	gyú-ə		“appeler”	QEV /87/ 15:22
gǔúwò		Vb	gyú-ə		“être appelé”	QDV /505/ 00:10
ɲgǔúí			Ñ-gyú-í		“appel”	QEV /87/16 :12
gǔúwàlá		Vb	gyú-à-l-à		“s’appeler”	QEV /87/ 16:38

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
					(mutuellement)	
a						
ḡwàlì	bḡwàlì	1/2	Ñ-gwàlì	bḡ-Ñ-gwàlì	“belle-fille”	
gwálì		Vb	gwá-l-ì		“se réchauffer”	
			gy			
ə						
gyə	məgyə	5/6	Ø- gyə	mə-gyə	“dent”	QEX/91/00 :08
ḡgyə	mìḡgyə	3/4	Ñ-gyə	mì-Ñ -gyə	“maison, case”	QEX/119/00 :11
ḡgyəḡ		cl.1	Ñ-gyḡ		“étranger”	QEX/172/00 :01
gyéli (gyáli)		Vb	gyé-l-ì		“voler”	QIL2 /273/00 :45
ɛ						
gyè		Vb	gî-è		“chanter”	QIL5/368/00 :01
ḡgyègè	bḡḡgyègè	1/2	Ñ- gî-è-g-ə	bḡ-Ñ-gî-è-g-ə	“chanteur”	QDV /505/ 00:03
ḡgyè		?			“plaisantin”	RVO/381/00:22
ɔ						
gyòḡ		Vb	gî-òḡ		“grimper”	QEX/122/00 :50
à						
gyà		Vb	gî-à		“chanter”	QEX/149/00 :25
gyà		Vb	gî-à		“acheter”	QEV /87/ 03:28
gyà		Qual			“large”	QIL4/242/00 :36
gyà		Vb	gî-à		“être long”	
ḡgyà	mìḡgyà	3/4	Ñ-gyà	mì-Ñ- gyà	“intestin, boyau”	QIL1 /14/00 :31
gyá (gyá nḡmbì)	bìgyá	7/8	Ø- gyá	bì-gyá	“lèvre” (litt : lèvre de bouche)	
gyâ			gî-à		“dormir”	
gyă	byă	7/8	gî-á	bì-á	“chant”	QEX/105/00 :29

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
gyà					“quoi ?”	QIL5/763/00 :48
gyàmbì		Vb	gyàmb-ì		“arracher, prendre de force”	QEV /89/00:10
gyám̀bì (gyám̀b̀è)		Vb	gyám̀b-ì	gyám̀b-è	“cuisiner”	QEX/150/00 :33 QTSV/82/ 18:14
gyàlí	bìgyàlí	7/8	Ø-gyàlí	bì-gyàlí	“jeune mère”	CNT2/242/00:38
m̀ègyàlí	m̀ègyàlí	GCU.6	m̀è-gyàlí		“gauche”	QIL5/474/00 :50
gyàṅg̀è		Vb	gyàṅ-g̀è		“travailler” (faire le travail)	QEX/149/00 :30
gyà̀yà		Vb	g̀i-à-g-à		“vendre”	QEV /87/ 04:03
ṅgyàg̀à	ṅgyàg̀à	GCU	Ñ- g̀i-à-g-à		“maladie du sommeil”	QEV /87/ 08:51
ṅgyàg̀à	b̀ègyàg̀à		Ñ- g̀i-à-g-à	b̀è- g̀i-à-g-à	“acheteur”	
gyà̀b̀è		Vb	g̀i-à-b̀è		“être endormi”	
gyápéṅgyé	b̀igyápéṅgyé	7/8	Ø- gyápéṅgyé	b̀i-gyápéṅgyé	“gecko” (hemidactylus mabouia)	LSP4/461/ 00:01
gyám̀bíli	b̀igyám̀bíli	7/8	Ø- gyám̀bíli	b̀i-gyám̀bíli	“bruit”	
gyáṅg̀èl̀è		Vb	gyáṅ-g̀è-l-è		“chasser”	QIL2 /281/00 :19
ṅgyǎṅgyǎ (ṅg̀iṅgyǎ)		Qual	ṅgyǎ-ṅgyǎ		“long”	QEX/179/00 :44 QIL4/243/00 :01
			w			
u						
wún	m̀iwún	3/4	Ø- wún	m̀i-wún	“poisson sp” (Caecomastacembelus sclateri)	LSP3/262/ 00:03
ṅẁlí		?	Ñ-ẁlí		“orphelin”	RVO/381/00:30
ṅẁli		Vb	ṅẁli-ì		“boire”	QEV /93/ 00:47
ṅẁlí-m̀è		Vb	ṅẁli-ì-m̀è		“boire”	
m̀èṅẁè		GCU.6	m̀è-ṅẁli-è		“boisson”	QDV /502/ 00:36

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
						QEV /93/ 01:01
wúmbì		Vb	wúmb-ì		“essayer”	
wúsá	bèwúsá	1/2	Ø- wúsá	bè- wúsá	“musulman”	QTSV /82/ 39:25
ḡwúli	mèḡwúli	3/6	Ñ- wúli	mè-Ñ- wúli	“corps”	QEX/87/00 :01
wúlè		Qual			“tranchant”	QIL2 /265/00 :10
wúmbè		Vb	wúmb-è		“se balancer”	QEV /89/ 13:25
wúmbèlè		Vb	wúmb-è-l-è		“balancer”	QEV /89/ 13:04
wúgá	mèwúgá	5/6	Ø- wúgá	mè- wúgá	“coccinelle”	LSP2 /324/ 00:05
wúhỳ (wúfícé)	bìwúhỳ	7/8	Ø- wúhỳ	bì- wúhỳ	“balais”	QDV /505/00 :39 QEV /89/ 14:17
ḡwúlègè	bèḡwúlègè	1/2	Ñ- wú-l-è-g-è	bè-Ñ- wú-l-è-g-è	“buveur”	QDV /502/ 00:36
wèlê	bèwèlê	1/2	Ø- wèlê	bè- wèlê	“autorité, chef”	QEV /89/ 06:48
wálè			wál-é		“refroidir”	
wálmè			wál-é-mè		“se refroidir”	QEX/166/00:46
wálègè	bèwálègè	1/2	Ø- wá-l-è-g-è	bè- wá-l-è-g-è	“balayeur”	QDV /505/ 00:47
mèḡwè	mèḡwè:	GCU 6	mè-ḡwè:		“boisson”	QDV /502/ 00:43
wôḡ	mèwôḡ	5/6	Ø- wôḡ	mè- wôḡ	“graisse”	QIL4/240/00 :28
ḡwôḡ	bèḡwôḡ	1/2	Ñ- wôḡ	bè-Ñ- wôḡ	“serpent”	QEX/113/00 :25
(é)wà		Loc			“ici”	QIL5/377/00 :39
wà	bèwà	1/2	Ø- wà	bè- wà	“chimpanzé” (pan troglodytes)	CNT2/244/00:43
wâ	mèwâ	5/6	Ø- wâ	mè- wâ	“jumeau”	
wâḡ	bìwâḡ	7/8	Ø- wâḡ	bì- wâḡ	“jeu”	QTSV/82/ 27:54
ḡwámè		Nu			“huit”	QIL2 /269/00 :14
wámbì		Vb	wámb-ì		“suivre”	QEX/154/00 :37
wámbì		Vb	wámb-ì		“balayer”	

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
wánī		Qual			“nouveau”	QIL4/240/00 :14
wándī (wándē)	wándī	?	Ø- wándī		“casse-à-dent”	CNT2/243/00:49
wálí (wáló)		?	Ø- wálí		“rivalité, polygamie”	RVL/31/00:23
wálā		7	Ø- wálá		“peinture”	QTSV/99/00:42
wàlà	mèwàlà	5/6	Ø- wàlà	mè- wàlà	“heure”	QTSV /82/ 32:23
wàgè		?	Ø- wàgè		“arbre sp” (soigne la toux)	LSP1 /297/ 00:48
wàngèṅfwòṅ		?	Ø- wàngèṅfwòṅ		“plante sp” (traite la constipation)	LSP1 /303/ 00:02
wámbálá (wámbèlè)		Vb	wámb-á-l-á-à		“balayer”	QEX/176/00 :24 QDV /505/ 00:38
wàlàgá			wàl-à-gà		“réveiller”	
wàlàgámè			wàl-à-gà-mè		“se réveiller”	
			w̃			
w̃ì		Vb	w̃ì-ì		“mourir”	QEX/144/00 :44
w̃î		Vb	w̃î-î		“pleurer”	QDV /503/ 00:26
w̃ì	mèw̃ì	5/6	Ø- w̃ì-ì	mè- w̃ì-ì	“ pleure” (le pleure)	QEX/149/00 :01
w̃è					“ tu, toi”	QIL5/375/00 :17
			i¹			
dzínè	mínè	5/6	dz-ínè	m-ínè	“nom”	QIL1 /22/00 :15
dzî	mî	5	dz-î	m-î	“œil “	QIL1 /07/00 :01
			u			
mùrè	bùrè		mù-ùrè	b-ùrè	“humain”	

¹ Lexèmes à initiale vocalique.

transcription phonétique		classes et cat.gram.	segmentation morphologique		traduction	référence audio
singulier	pluriel		singulier	pluriel		
mùrúnj	bùrúnj		mù-ùrúnj	bə-ùrúnj	“homme “ (de sexe masculin)	
mùrá	bùrá		mù-ùrá	bə-ùrá	“femme”	
mwôŋ	bwôŋ		mù-ôŋ	bə-ôŋ	“enfant”	QIL1 /10/00:43
fwì	məwì	5/6	f-ùì	mə-ùì	“mort”	QDV /501/ 00:25
dúgū	múgū	5/6	d-úgū	m-úgū	“nez”	
búnj	múnj	5/6	Ø-búnj	m-únj	“genou”	
			a			
gyă	byă	7/8	gî-á	bî-á	“chant”	
dá?á	má?á	5/6	d-á?á	m-á?á	“crabe”	LSP3/258/ 00:33
byáli	máli	3/6	bî-áli	mə-áli	“pirogue”	QEX/105/00:50
			ə			
yă	lyă	7/5	î-ó	lî-ó	“champignon”	
			e			
myéli	myéli	GCU.4	mî-éli		“ claire de lune”	

Classement des données

Verbes et qualifiants

Les verbes

bà9	búgù 8	dili 25	gjà.....55	kábà 49
bâ9	búli 7, 8	dvêh 27	gjâ.....55	kágà 49
bàgà.....10	búlímè 8	dvùmè..... 27	gjàγà56	kàmbi 48
bàgjò.....10	bùmà 7	dzâ 28	gjámbè56	kè 47
bálè.....10	búmì 8	dzâ 28	gjàmbì56	kè : 47
bálèmè10	búndà 8	dzégàlà 29	gjànggè.....56	kégjà 47
bàmbi10	búndè 7	dzéγàmè 29	gjànggèlè.....56	kèndi 47
bámè10	búwè 8	dzèli 28	gjè.....55	kfi : 51
bámèlè11	bvɔŋ 13	dzèli 28	gjè.....55	kfù 51
bámi10	bvɔŋlè..... 13	dzî 27	gjéli.....55	kfùlè 51
báγàrà 11	bvê 13	dzíbbè 27	gú 52	kfúràgà 52
báγàwò 10	bvêhœ 14	dzìbbèlè 28	gúmè 52	kwàlè 52
báγàlè 10	bvèli 14	dzígà 27	gúnà 53	kwàlè 52
bògèlè 9	bvi 12	dzígè 27	gvɔŋ.....53	kì 45
bè 8, 9	bvì 13	dzímàγà 28	gwâh.....54	kìlè 45
bê 9	bvùlè 13	dzímbì 27	gwáli 55	kímbèlè 45
bèjâ 8	bvúnì 13	dzímè 27	gwè.....54	kòbálâ 47
bèrè 9	bwâh 12	dzèwè 28	gwhœ 53	kúγù 46
bì 6	bwárè 12	dzéwè, dzíbbè 28	gwí.....54	kwàlì.....50
bíjâ 6	bwà?ámè 12	dzùwèlè 28	gwúwàlè 54	kwà?à 49
bínègè 7	bwè 11	fági 16	gwúwè 54	kwè 49
bínì 6	bwègè 11	fágè 16	gwúwò 54	kwè 49
bíràgà 7	bwèlì 11	fáli 16	jâ 45	kwèlè 50
bírè 6	bwécêbè 11	fi 15	jè 44	kwèlè 49
bjâ 12	dàn 26	flà 16	jè 44	kwì 50
bjáli 7	dòŋ 26	flàgà 17	jèbbè 44	lámè 36
bjálìgè 12	dàmbè 26	gi 52	jéggèlè 44	làŋ 35
bú 7	dàmbègè 26	gíjè 52	jénì 44	làŋ 35
	dì 25	gímbè 52	jígà 44	làngápè 36
	dígè 25	gímè 52	jùŋ 44	làngè 36

lànggè.....	36	níjē	42	fâ	39	táli	20	twí.....	22
lòlá	35	nínè	42	fàlì	39	táwò	20	vê	17
lê	35	níngà	29	fálì	39	tfúhà.....	24	vèlì	17
légè.....	35	h̄fàmbè.....	39	fámè.....	39	tí	18	vúgè	17
légèmè.....	35	h̄fǎη	39	fá?	39	tíli	18	vègè.....	17
límbàlè	34	nfi	36	fá?ábíkìlì.....	40	tínalà	18	vúgèmè	17
límbì	33	nfi	41	sònlà.....	31	tjálà	18	vúlèbè	17
línè.....	33	nfiímè	37	sònlàmè	31	tjègè	22	vúlèwè	17
ljònlè.....	36	ntàη.....	20	sònlè	31	tjègémè	22	wàlàgá.....	58
ljê	36	nùmbèlè.....	29	sònlò	31	tsáyá.....	24	wàlàgámè	58
lú	34	nùη.....	29	sòη	31	tjàyà	41	wámبالá	58
lúhòèlè	34	núηè.....	29	sémè	31	tsòηlè.....	24	wámبالè.....	58
lúlè.....	34	nwágà	30	fujà.....	37	tséyàlà	24	wámبالì	57
lúmá	34	nwòη	30	sí	30	tséyá.....	24	wì	58
lúmàlà.....	34	nwóηmè	30	síjà	30	tsì	22	wí	58
lúmè	34	ηgìbìlì	52	silàyà.....	31	tsígalà	23	wúmbè.....	57
lúndè	34	ηgwó.....	54	sílàmè	30	tsígè.....	23	wúmbèlè.....	57
lúndèlè	34	h̄kê	48	símàyà	31	tsígèmè.....	23	wúmbì.....	57
lúwòη.....	34	h̄wùlí	56	sìmbè	30	tsìlè.....	23	zònlà.....	33
lúwè.....	34	h̄wùlì	56	sòè.....	31	tsíḷ	23	zègá.....	33
lwòη.....	36	h̄wùlíímè	56	fówè.....	38	tsìljà.....	22	zégá.....	33
máhà	15	pá	4	fù	37	tsìmbè	22	zéyámè	33
mìnè	14	pâ	4	fúmbàgà.....	38	tsìndè	22	zè?èlè.....	33
mìnègè	14	pǎη	4	fúmbè	38	tsínè	23	zìgè.....	32
mjà	15	pá?à	5	fwàmبالì.....	40	tsìngè.....	23	zìmbè	32
mjàgà.....	15	pèjà	3	fwèlì	40	tsèmbè.....	23	zímè	32
mùlì	14	pfèrè	5	fwèwòwà	40	tséwè	23	zìndè	32
nâjè.....	43	pfèrègè.....	5	fwi	40	túyù	19	zìndèyè.....	33
námi	43	pfèrègjà.....	5	fwiγì	40	t'ù.....	24	zìndì	32
nâη	42	pfùndèlè.....	5	fwiímè.....	40	tvùmbè.....	24	zìndì	32
nánggè.....	43	pfùnè.....	5	tándì	20	tvúmi	25	zìrjá	32
nà?àlà	43	pìndè.....	2	tâη	20	tvúwà	25	zì	41
nà?èlè.....	43	pìrè.....	2	tàrà	21	twàh	21	zè	3
nègà.....	42	pjéli	2	tàràbè	21	twá?ábè	21		
nègánfi.....	42	púgèlè	3	tàràrà.....	21	twègè	21		
nèhégjà.....	42	púyù	3	tàràmbè.....	21	twéli	21		

Les qualifiants

bíwò (bíwà)	6	kwùŋ, kjùŋ	50	fwé	40
bvôŋlè	13	m̀bòŋ	9	tèjà, tèjà	19
bwàh	12	m̀lìf	14	tsínè	23
bwéli	11	mvê	18	túlì	19
dzílá	27	̀ndù	25	tùtwáh	19
dzìlè	27	̀ndwà?àlà	26	wánì	58
dzímè	27	nénì, nánì	29	wúlè	57
gvôŋ	53	ŋìŋ	41	zũ 32	
		̀ŋgjà̀ŋgjà, ̀ŋgí̀ŋgjà	56		
		pfúmì	5		

Les noms

Classement selon le genre (appariements principaux)

Genre 1/2									
kú :	45	kámèlè.	47	m̀bálègè	10	ŋáré.	43	̀ŋkwè.	49
̀ntà	20	kfúli.	51	m̀íòŋ	14	ŋăzìbì.	43	̀ŋkyá?áì.	51
̀ntàntà	20	kfúná.	51	m̀ùrá	14	̀ndzìbèrè.	28	̀ŋwòŋ.	57
dólò	26	kfúwā.	52	m̀ùrúŋ	14	ŋíŋábì.	42	̀ŋwúlègè.	57
dzìrè	27	kfúwè.	51	m̀ùrè	14	̀ntèmbì	19	ŋíhè.	37
fàŋ	16	kím̀bè.	45	mwòŋ	14	ŋùŋ.	42	ŋíŋfāŋ.	37
f́ará.	16	kím̀è.	45	ŋá.	42	̀ŋgímè.	52	ŋúmbègè.	38
f́úŋ.	16	kòèhóé.	48	ŋàbìjìwè.	43	̀ŋgúmì.	53	ŋúŋ.	37
gwö	54	kólà.	47	ŋăjê.	43	ŋgwí.	54	ŋùwè.	37
jám̀bā.	45	kùlìlì.	47	ŋăm̀byàli.	43	̀ŋgyègè.	55	tsí.	22
kálì.	49	kwòŋ.	49	ŋămpimbê.	43	̀ŋkánfè.	49	tsírí.	23
		lángè	35	ŋángègè.	43	̀ŋkjòŋ.	51	tú :lì.	19
		lángè.	35	ŋăŋwù.	43	̀ŋkwá :lè.	50	túmbà.	19

várè.....	17
wà.....	57
wôη.....	57
wàlê.....	57
wálègè.....	57
wúsá.....	57
γégèlà.....	44
.pyàlê.....	2
mpé:.....	3
mpí.....	2
mpí.....	2
mpwàmè.....	3
mpwàmè.....	3
pébì.....	3
pèpê.....	4
púwà.....	3
pwàlá.....	3
pyã.....	2
pyàlê.....	2

Genre 3/4	
.mùrá.....	14
búngā.....	8
fi.....	15
kàndá.....	48
kàndè.....	48
kémbī.....	47
kóéhcéli.....	48
kùmbá.....	46
kùmbì.....	46
kùmbì.....	46
kùndé.....	46
kùη.....	46
kũη.....	46
kúηli.....	47
kwáyá.....	50
kwángá.....	50
kwàwò.....	50
kwèlí.....	49
kwérê.....	50
lú.....	34
m̀bilì.....	6
m̀bvú.....	7
m̀bvê.....	13
m̀ulá.....	14
m̀ulí.....	14
mwè.....	15
ηè?á.....	42
ὴgùmbá.....	53
ὴgúwè.....	53
ὴgyà.....	55
ὴgyó.....	55
ὴkámá.....	49
ὴkàrà.....	49
jàgà.....	39
jà?.....	39

jà.....	38
j̀unì.....	37
j̀úη.....	37
tsímbī.....	23
túli.....	19
tv̀ujóéhóé.....	25
twéli.....	21
wúη.....	56
.pyáη.....	2
pìndì.....	2
púrá.....	3
pyáη.....	2

Genre 5/6	
.bví.....	6
.mpí.....	2
bâ.....	9
béli.....	8
bìlí.....	6
bínà.....	6
bjálijá.....	7
búlà.....	8
búη.....	7
bùη.....	7
bvèli.....	14
bví.'.....	12
bvùmì.....	13
dòη.....	26
déndì.....	26
dù.....	25
dzárà.....	29
gímbè.....	52
gímbì.....	52
gvòη.....	53
gwà?á.....	54
gwhø.....	54
gyè.....	55
jàη.....	45
j̀li.....	44
j̀li.....	44
j̀ùη.....	44
kábì.....	49
kàlà.....	48
kàné.....	48
kò.....	47
kóli.....	47
kfúwá.....	51
kí.....	45
kjè.....	51

kúlā.....	46
kúwá.....	46
kwòη.....	49
kwèrè.....	50
kwfý.....	47
kwóéhòèbè.....	49
lô.....	35
lí.....	33
lí.....	33
libà.....	33
líbi.'.....	33
lilá.....	33
lòlà.....	35
lú.....	25
m̀bwá.....	8
m̀èlwòη.....	36
mvê.....	18
námbilì.....	43
nàni.....	43
ηíjà.....	42
ηímbì.....	42
ὴjí.....	37
ὴjùη.....	37
ὴgò.....	53
ὴgónóγó.....	53
ὴgòη.....	53
ὴgvùmá.....	53
ὴkà :mí.....	48
ὴkà :mí.....	48
ὴkà :mí.....	48
ὴkè.....	47
ὴkwàmbí.....	50
ὴkwèndì.....	49
ὴwúli.....	57
párá.....	5
pfèmbiàh.....	5
sà.....	31

fibi.....	37
fibi.....	37
fijé.....	37
fùŋ.....	37
fwi.....	59
tándà.....	21
tángá.....	21
tô.....	20
té :.....	20
tòrà.....	19
tsín.....	22
wá.....	57
wàlà.....	58
wì.....	58
wì.....	58
wúgá.....	57
zímà.....	32
.pélí.....	3
ṁpí.....	2
ṁpwá.....	3
ṁpwòmbí.....	3
ṁpyòŋ.....	2
pélí.....	3
pùγúlù.....	3
púmbī.....	3
púwà.....	3
pyè.....	2
pyóŋ.....	2
pyúŋ.....	2

Genre 7/8

bâ.....	9
bàlándì.....	11
bàŋ.....	10
bì.....	6
bù.....	7
kùndá.....	46
bèrè.....	9
búlī.....	8
búlí.....	8
bùndí.....	7
bùŋà.....	7
bùŋgùsù.....	8
bùrè.....	7
bvùmá.....	13
bvùnə.....	13
dwàʔà.....	26
dzimí.....	27
dzòndà.....	28
filíŋkè.....	16
fúnə.....	16
gjámbílì.....	56
gúlə.....	53
gúmə.....	53
gúndī.....	53
gyá.....	55
gyálí.....	56
gyápéŋgyé.....	56
jákū.....	45
jáli.....	45
jə.....	44
jəli.....	44
ká.....	48
kăŋ.....	48
kàrà.....	49
ké.....	47

kèndì.....	48
kòwàlà.....	47
kùkù.....	46
kúli.....	46
kùré.....	46
kwàndì.....	50
kwárə.....	50
kwòŋ.....	50
láŋ.....	35
lèjà.....	35
lùli.....	34
lúmà.....	34
méní.....	15
mi-bvúrə.....	13
nàmi.....	29
ndilì.....	25
níŋúŋ.....	42
ñjwəmi.....	40
ntòŋ.....	20
ntèndilìbùγà.....	19
ŋkúŋkúli.....	47
pfúlísi.....	5
sísimi.....	31
súγá.....	31
fwəhə.....	40
tò.....	20
tfəbí.....	24
tjòŋ.....	22
tsiljà.....	22
tú.....	18
víbi.....	17
wâŋ.....	57
wâŋ.....	57
wúhý.....	57
yàlikyəhə.....	45
mpùgà.....	2
ṁpwélí.....	3

péli.....	3
pèli.....	3
pèli.....	4
pìmbi.....	2
píndé.....	2

GCU

bikíli.....	45
bìdíwù.....	25
bikúli.....	46
bìjówà.....	38
bùbwèli.....	7
bùŋ.....	7
bŭŋ.....	7
bvəhý.....	14
dú.....	25
jíjə.....	44
mədzígà.....	28
mədzúwə.....	28
məgjalí'.....	56
məgúmi.....	53
məjɔgɔ.....	44
məjígà.....	44
məkʷələ.....	50
məŋáŋ.....	42
məŋfónlə.....	38
məŋwə.....	57
məjjuŋ.....	37
məjúnə.....	37
məfùŋ.....	37
ṁfòŋ.....	5
miándə.....	15
mínyūŋ.....	14
miúə.....	14
mjéli.....	59
ṁvàmà.....	18
ndú.....	25
ñjàmbə.....	39
ŋgjàgà.....	56
ŋkúŋ.....	46
silí.....	30
tvàrà.....	25
wálí, wálá.....	58
wándī.....	58

Classement selon la catégorie sémantique (plantes, reptiles, poissons, etc.)

Plantes médicinales					
bàŋ	10	lòlà, lòlà	35	fáfa	39
bilí.....	6	lúmbéjámbe.....	34	sóngá.....	31
bòlímbè	9	lúmpúhø.....	34	ŋbì.....	37
bùngjè	8	lúŋ	34	ŋjé.....	37
bwàlà.....	12	lwɔŋ.....	36	símí	30
bwàlàhŋwøh.....	12	mbálá	10	símítāngā	31
bwòmbì (lí), bwèmbì	11	mbìli	6	fúwø.....	38
dvémá	26	mèhŋɔnlè.....	38	tfí	24
dvémè	27	mjàndè.....	15	tjòŋ.....	22
dzíngèlè.....	28	mpũmpùŋ	3	tòrà, tòrà.....	19
gúmè	53	mpúnì.....	3	tsìmbì.....	22
gwø.....	54	nàmíndvùmì	43	tjéndā	41
gwòmbjàh	54	nàmpfèlí.....	43	tùmbì	18
jě	59	nàmpfèndí.....	43	twelí.....	21
jí	43	nǎmpwàmì	43	wàgè	58
ká	48	ndzilá.....	27	wàngèŋfwòŋ	58
kámbe.....	48	nímbì.....	42		
kfúwā.....	52	hŋéŋ, hŋjéŋ	38		
kú(lí)	46	hŋwá?ápàŋ	21		
kúmbjà	46	hŋkú:(lí).....	46		
kwàlà	50	hŋgómítɔɔ.....	53		
kwàndì, kwàndè	50	hŋkà :mí	48		
kwfè:(lí)	47	hŋkà :mí	48		
lí	33	hŋkjè?è	51		
lilè.....	33	hŋkwámí	50		
lìŋgè.....	33	píndé.....	2		
lǐéndá (kā), léndá	36	já	39		
		jàgjàhè	39		
		jàpíráttùmbì	39		
				Insectes	
				bâ.	9
				bí.	6
				fúhè.....	16
				fúné.....	16
				kúŋ	46
				kúwé.....	46
				lúhè.....	34
				lùli	34
				lúmā.	34
				mbámílwalè.....	11
				mbàpfúlá	11
				mbà?àwò.....	10
				mbwé	11
				ŋā	42
				ŋǎjè	43
				ŋǎmbjàli	43
				ŋǎmpìmbè.....	43
				nánā	30
				ŋǎŋwù	43
				ŋǎzìbí.....	43
				ŋè?é	42
				ŋíŋúŋ	42
				hŋwèmi	40
				hŋtántà.....	20
				hŋtèndìlìbùyà, hŋtèndìlìbùyà	
				19
				hŋtfúmí	25
				hŋtǎkwáré.....	41
				hŋtsílá	23
				hŋtsímā	23
				hŋtsìŋ	22
				hŋtwì.....	22
				hŋkjòŋ	51
				hŋkwá:lè`	50
				hŋkwé, hŋkwé.....	49
				pèpè	4
				pfúlísi	5
				pwé.....	3
				ŋíhè	37
				ŋwàné	41
				wúgá	57

Poissons

bàlándì.....	11
bùṅgùsù.....	8
fàṅ.....	16
gúndī.....	53
jílà (fwè) jíli.....	44
kémbī.....	47
kámàlè.....	47
kfùnê.....	51
kùlilì.....	47
kwárèbè.....	50
libà.....	33
m̀bà?à.....	10
m̀bùṅgā.....	8
míjṵṅ.....	14
m̀pé:.....	3
m̀pùgà.....	2
m̀pwèlí.....	3
ṅàmíkùndí.....	43
ṅdùlì.....	25
ṅìṅgè.....	41
ṅjàṅgè.....	39
ṅsibì.....	30
ṅfwoṅgè.....	40
ṅtsèyù.....	24
ṅkánfè.....	49
ṅkùyù.....	46
pébi.....	3
pjà.....	2
pjàlè.....	2
fínjāṅ.....	37
fúamá.....	38
tj́júṅpúṅgú.....	41
tj́júṅ.....	41
wúṅ.....	56
pyǎ.....	2

Reptiles

fílíṅkè.....	16
gǵápéṅgǵé.....	56
jàlikjèhè.....	45
ján.....	45
jíli.....	44
kòèhóé.....	48
kùmbì.....	46
m̀bàntwòṅ.....	10
m̀bùyàmbùyà.....	8
m̀pàjilì.....	4
m̀pwàmè.....	3
ṅkà :ndí.....	48
ṅkúṅkúli.....	47
fám̀bè.....	38
fibi.....	37
tf̀bì.....	24
vúṅlívùṅlì.....	17

Autres animaux

bì.....	6
bì.....	6
dá?á.....	26, 59
dzáyá.....	29
f́ará.....	16
kfúli.....	51
kfúlit síndí.....	52
kímè.....	45
kú :.....	45
kwángá.....	50
kwòṅ.....	50
m̀bà?ànùmbá.....	11
m̀pá.....	4
m̀pí.....	2
ṅará.....	43
ṅǵ.....	38
ṅfúwòé.....	37
ṅfwoh, ṅzwò.....	40
ṅténí, ṅténí.....	19
ṅtjè.....	41
ṅtúhòèmbè?à.....	19
nwèní, nwèní.....	30
ṅwòṅ.....	57
pálí.....	5
pá?á.....	5
fíṅgì.....	37
tò.....	20
tsírí, tséré.....	23
víbi.....	17
vúlè.....	17
wà.....	57
zímè.....	32

Autres nominaux

tàntà.....	20
bâ.....	9
bàndí.....	10
bàlègè.....	9
bí / bè.....	6
bí:.....	6
bìkíli.....	45
bìkúli.....	46
bìṅèrè.....	7
birè.....	6
bíjówà.....	38
bjàṅ (bjàngè).....	12
bjòṅ.....	12
bù.....	7
búhòèli.....	8
búlà.....	8
búmì.....	8
bùndí.....	7
bùṅ.....	7
bûṅ.....	7
bùṅà.....	7
bùré.....	7
bvéhý.....	14
bvèlí.....	14
bví, bí.....	12
bvé.....	13
bvéamá.....	13
bvémi.....	13
bvéné, bvèné.....	13
bwèndì.....	11
dólò.....	26
dòṅ.....	26
déndì.....	26
dilì.....	25
dú.....	25

dúwè.....	25
dvú?ú.....	27
dwàli, dwàlè.....	26
dwà?à.....	26
dzàrè.....	29
dzè?á.....	28
dzíjà.....	27
dzìrè.....	27
dzòndà, dzòndò, dzòndò.....	28
dzèwà.....	28
fàlà.....	16
fhê.....	16
fijā.....	15
fíli.....	15
fùṅ.....	16
fùwálè, pfùwálè.....	16
gímbè.....	52
gímbì.....	52
gǵ.....	55, 56
gǵalí.....	56
gǵám̀bílì.....	56
gúlè.....	53
gvóṅ.....	53
gwà?á.....	54
gwè.....	54
gwè.....	54
já:gé.....	45
jàjè.....	45
jákū.....	45
jálì.....	45
jàrè.....	45
jô.....	44
jè.....	44
jé:.....	44
jégèlè.....	44
jèlì.....	44
jéndì.....	44

jíjā.....	44	kwələ.....	50	mədzúwó mədzíbá.....	28	nálé.....	43	ntfú.....	41
jùŋ.....	44	kwəlí, kwəlí.....	49	məgǰálí.....	56	nàmi.....	29	ntsùγù.....	24
kā.....	48	kwərə.....	50	məgúmì.....	53	nàmpǰāŋ.....	43	ntsúrú.....	24
kábī.....	49	kwərē.....	50	məjǰgò.....	44	nàni.....	43	ntvúndī.....	25
kàlà.....	48	kwfý, kúfý, kú.....	47	məjǰgà.....	44	nánggàgè.....	43	ntwáh.....	21
kálí.....	49	kwófhóèbè.....	49	məlúwòŋ.....	34	ndàŋ.....	26	núŋ.....	42
kàndá.....	48	lám-bá.....	36	məl-wòŋ.....	36	ndəmbəgə.....	26	nwŋ.....	29
kàndə.....	48	lò.....	35	məŋnáj.....	42	ndilí.....	25	nwòŋ.....	30
kàné.....	48	lò, lò.....	35	méní, méní.....	15	ndílgè.....	25	nzímá.....	32
kǎŋ.....	48	lògə.....	35	məŋwə.....	56	ndvóèrə.....	27	ngámá.....	54
kàrà.....	49	lèjà, ljà.....	35	məŋwə :.....	57	ndzòŋ.....	28	ngò.....	53
kò.....	48	lúfhə.....	34	məsilàγà.....	31	ndzè.....	28	ngímá.....	52
ké.....	47	lúmā.....	34	məšúnə.....	37	ndzìbèrə.....	28	ngjàgà.....	56
kéli, kəli.....	47	lúmàlà.....	34	məšùŋ, məš'ùŋ.....	37	ndzàŋ.....	29	ngjè.....	55
kəndì.....	48	lwóŋgá.....	36	məŋvəgà.....	17	nə.....	42	ngjə.....	55
kfúnàkfunə.....	52	lyà.....	36	mí.....	14	níjá.....	42	ngjègə.....	55
kfúwə.....	51	mǎ.....	15	mìbvəni.....	13	níŋábì.....	42	ngjəŋ.....	55
kí:.....	45	máwò, mjáwò.....	15	mìmùlí.....	14	nìŋ.....	41	ngòŋ.....	53
kímbə.....	45	məbá.....	9	mínyūŋ.....	14	n'è.....	42	ngú.....	52
kirà.....	45	məbàgjà.....	10	mìwə.....	14	nfà, nfəŋ.....	39	ngùmbə.....	53
kjénà.....	51	məbàgjà.....	10	mjáŋá.....	15	nsáyá.....	32	ngúmì.....	53
kjàŋ.....	51	məbálə.....	10	mjéli.....	59	nfáí.....	39	ngúwə.....	53
kò.....	47	məbámàlà.....	10	mǰám-bì.....	4	nfáli.....	39	ngwáli.....	55
kófhóelí.....	48	məbáʔá.....	10	mǰámì.....	5	nfə.....	38	ngwí.....	54
kólà.....	47	məbògəlà.....	9	mǰápŋ.....	4	nfi, nzi.....	37	ngwúlí.....	54
kùgú.....	46	məbé.....	9	mǰàʔà (mǰà:h).....	4	nsìŋ.....	30	nkámá.....	49
kùkù.....	46	məbə.....	9	mǰpò.....	4	nsìŋ.....	30	nkàŋ.....	48
kúlə.....	46	məbì.....	6	mǰpfúndə (mǰfúndə).....	5	nfùŋ.....	37	nkàrà.....	49
kùmbá.....	46	məbjún, məbjón, məbjəfhé.....	12	mǰpí.....	2	ntòŋ.....	20	nkò.....	48
kùŋgú.....	46	məbǔ.....	7	mǰpjòŋ.....	2	ntéli.....	19	nkè.....	47
kúrá.....	46	məbú (məbvú).....	7	mǰpwá.....	3	ntəmbí.....	19	nkímbə.....	45
kúwàh.....	46	məbùŋ.....	7	múlá.....	14	ntfúmà.....	24	nkjəʔá.....	51
kwáyá.....	50	məbvə.....	13	mvdómí.....	18	ntimbì.....	18	nkjəʔələ.....	51
kwàŋ.....	50	məbvé, məbú, məbvə.....	13	mvé.....	18	ntjəŋ.....	22	nkúŋ.....	46
kwárə.....	50	mə.....	15	nàbìfíwə.....	43	ntsábì.....	24	nkwəndì, nkwəndi.....	49
kwòŋ.....	49	mədwə.....	26	náyá.....	30	ntsóŋ.....	24	ŋwàmə.....	57
kwòŋ.....	49	mədzígà.....	28	nǎjə.....	43	ntsímbə.....	23	ŋwúləgə.....	57

pàbá4	púwà 3	fùŋ..... 37	tsǐ22	wálí, wáló..... 58
párá5	pwàlá 3	fûŋ..... 37	tsǐjà23	wándī 58
pǎ4	ǰǎ 39	Ƶwàmbì..... 41	tsǐlǎ23	wâŋ 57
pákâ.....4	ǰà, ǰàlì..... 39	Ƶwǎ 40	tsǐlì.....23	wôŋ 57
péli.....3	ǰà, 3à..... 39	Ƶwì..... 40	tsǐlǰà.....22	wàlê 57
pèlì.....3	sábì..... 31	Ƶwèhóé 40	tsǐmbī23	wálègè 57
péli.....4	ǰàgà 39	tǎ 20	tsíndí23	wì 58
pèlì.....4	ǰálí 39	tá :nì 21	tú , tû..... 18	wúhỳ, wúhóé..... 57
péli.....4	só 31	tándè 21	tú :lì 19	wúsá..... 57
pám̄bā4	ǰê 38	tàngá..... 21	tùhóé 19	zàŋbgálè..... 33
pfúgè5	sà,sòeh , sè?è 31	tô 20	túlí..... 19	zê 33
pfúmbī.....5	sèyó 31	tóŋlǐ..... 20	túbà..... 19	zímà 32
pfùmbjâh.....5	sísimì 31	té : 20	tvára 25	zíndì 32
pí2	sjá 32	té : 20	tvèrù 24	zínè 32
pìmbì2	ǰówè, Ƶwì..... 38	tîmè 18	twé 21	zìrá 32
pìndì2	súyá 31	tímē 18	twèmbì 21	pfùgè..... 5
pǰè2	ǰúhóé..... 38	tjàgá..... 22	várè, vúrè..... 17	pyán 2
pǰúŋ2	ǰúlè 37	tjàŋ 22	wá 57	pyóŋ..... 2
pùγúlù 3	ǰúmbàgè 38	tǰâ 41	wàlà 58	
púrē3	ǰúŋ 37	tsǒŋ 24	wālā 58	

Table des matières du lexique

<p>p.....2 i.....2 u.....2 e.....3 ε.....3 ə.....4 ɔ.....4 a.....4 pf.....5 u~ ə.....5 ɔ.....5 ə.....5</p> <p>b.....6 i.....6 u.....7 e~ ε~ ə.....8 ε~ ə.....8 ə.....9 o~ ɔ.....9 a.....9</p> <p>bw.....11 e.....11 ø~ ə.....11 o~ ə.....11 ə.....11 œ.....11 a.....12</p>	<p>by.....12 u~ o~ ə.....12 ə.....12 ɔ.....12 a.....12</p> <p>bv.....12 i.....12 u~ ə.....13 œ.....13 ɔ.....13 ə.....13</p> <p>m.....14 i.....14 u.....14 e~ ə.....15 ə.....15 a.....15</p> <p>my.....15 a.....15</p> <p>f.....15 i.....15 u.....16 ə.....16 ɔ.....16 a.....16</p> <p>fl.....16 a.....16</p>	<p>v.....17 i.....17 u.....17 ə~ u.....17</p> <p>mv.....17 ɔ.....18 ε.....18 a.....18</p> <p>t.....18 i.....18 u.....18 e~ ə.....19 o~ ɔ.....19 ε~ e.....19 ə.....20 ɔ.....20 a.....20</p> <p>tw.....21 e~ ə.....21 ə~ o.....21 a.....21</p> <p>tw̃.....22 i.....22 ty.....22 ɔ.....22 ə.....22</p> <p>ts.....22 i~ ʈ~ ə.....22</p>	<p>u~ ʈ.....23 ɔ.....24 ə.....24 a.....24</p> <p>tf.....24 i:.....24 u.....24</p> <p>d.....25 i.....25 u.....25 e.....26 ɔ.....26 ə.....26 a.....26</p> <p>dw.....26 œ.....26 a.....26</p> <p>dv.....26 ʈ.....26</p> <p>dz.....27 i.....27 ʈ.....28 ε.....28 o~ ɔ.....28 ə.....28 a.....29</p>	<p>n.....29 i.....29 u~ ɥ.....29 ə~ e.....29 a.....29</p> <p>nw.....30 ə~ e.....30 ɔ.....30 a.....30</p> <p>s.....30 i~ ʃ.....30 u.....31 ə~ œ.....31 ɔ.....31 a.....31</p> <p>sy.....32 a.....32</p> <p>z.....32 i.....32 u.....32 ɔ.....33 ə.....33 a.....33</p>
--	---	---	--	--

l.....	33
i.....	33
u.....	34
e.....	35
ε.....	35
o~ ɔ.....	35
ə.....	35
a.....	35
lw.....	36
ɔ.....	36
ly.....	36
e/ε.....	36
ɔ.....	36
a.....	36
ʃ~ʒ~ʒy.....	36
i.....	36
ɥ.....	37
u.....	37
e.....	38
ə.....	38
o.....	38
ɔ.....	38
a.....	39
ʃw~ʃw̄~ʒw.....	40
i.....	40
ə~ ø.....	40
ε.....	40
ɔ.....	40
a.....	40
u.....	41

tʃ~ tʃʸ.....	41
e.....	41
ə.....	41
a.....	41
ʒ~ʃ.....	41
i.....	41
ɲ ~ ɲy.....	41
u.....	42
ə.....	42
ε.....	42
a.....	42
y.....	43
i.....	43
u.....	44
e.....	44
ε.....	44
ə.....	44
ɔ.....	44
a.....	45
k.....	45
i.....	45
u:.....	45
u.....	46
e.....	47
o.....	47
ε.....	47
œ.....	48
ɔ.....	48
a.....	48

kw.....	49
e.....	49
ε.....	49
ɔ.....	49
a.....	49
kw̄.....	50
i.....	50
u.....	50
ə.....	50
a.....	50
ky.....	51
e.....	51
ə.....	51
ɔ.....	51
kf.....	51
i.....	51
u.....	51
g.....	52
i.....	52
u.....	52
o.....	53
ɔ.....	53
gv.....	53
u.....	53
ɔ.....	53
gw.....	53
ə.....	54
o.....	54
ɔ.....	54
a.....	54
gw̄.....	54
i.....	54
u.....	54
a.....	55

gy.....	55
ə.....	55
ε.....	55
ɔ.....	55
à.....	55
w.....	56
u.....	56
w̄.....	58
i.....	58
u.....	58
a.....	59
ə.....	59
e.....	59

Classement des
donnees.....60

Verbes et qualifiants60

Les verbes	60
Les qualifiants	62

Les noms.....62

Classement selon le genre
.....62

Genre 1/2.....	62
Genre 3/4.....	63
Genre 5/6.....	63
Genre 7/8.....	64
GCU.....	64

Classement selon la
catégorie sémantique
(plantes, reptiles, poissons,
etc.).....65

Plantes médicinales	65
Insectes.....	65
Poissons	66
Reptiles	66
Autres animaux.....	66
Autres nominaux	66

Table des matieres du
lexique.....69